

daily Canvas

21-22 NOVEMBER 2019 | ISSUE 2 | ABU DHABI ART EDITION



Slow and Steady

Opening sales pick up after a slow start, revealing a robust local offering

READ ON [PAGE 3-4](#)



When Picasso went to Palestine

We discuss Khaled Hourani's work with Zawyeh gallery

READ ON [PAGE 6](#)



Islamic Art with a Contemporary Twist

The new Al Burda Endowment showcases the latest talent at ADA

READ ON [PAGE 8](#)

ALL EYES ON CHINA

While artistic director Jérôme Sans can enter a room and own it, it's the debuted works from China that stole the show at Abu Dhabi Art's *New Horizons: China Today*.

Our encounter began with a hurried invitation into what curator Jérôme Sans called his "secret room". The private viewing space, set back from the walkways of the fair enclosed one of the more provocative works; Xu Zhen's *Alien 2* (2017-2018). The other works of Sans' selection for *New Horizons: China Today*, however, remain in full view.

For Abu Dhabi Art, the renowned curator, art critic, and co-founder of Palais de Tokyo, introduced ten contemporary Chinese artists that he claims encapsulate the region's relentless momentum. "There's a clear-sightedness of expression and rich dynamism that's only just being acknowledged," says Sans. "When I was invited to curate this show I said that these two emerging countries have so much to share that no one can fully comprehend yet. It's a huge platform for dialogue."

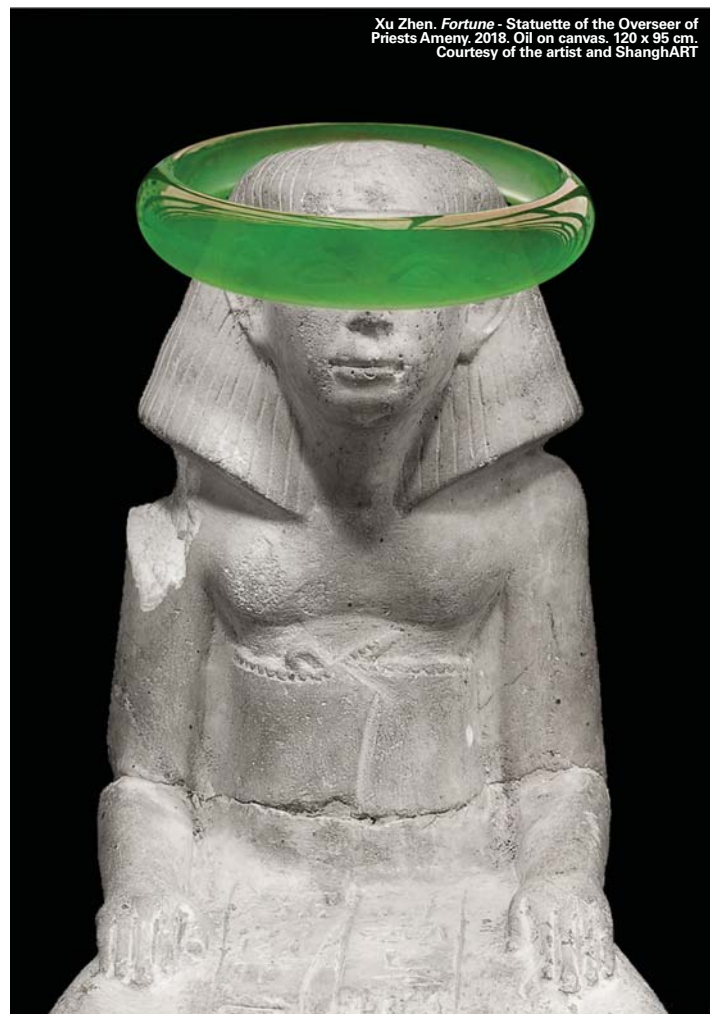
Li Qing's multimedia practice, for example, oscillates between global and local dialogues. Two pieces on display, *View From The Pangu Hotel* (2017-19), and *Curve and Straight* (2017-19), invite the viewer to gaze through the artist's 'windows for observation'. Qing's wooden frames, recovered from the streets of Shanghai are re-painted in artificial shades of turquoise and fuchsia. Through Qing's intervention, they become portals into tangible and imagined realities – the collages inside critique the universal burden of consumerism and the hypocrisy of beauty via a local lens. "I introduce multiple perspectives through the imposition of digital images uploaded by social media users as is the case with the manipulated Bird's Nest stadium image in *View From The Pangu Hotel*," says the artist.

While Qing's practice unpicks human habits, for Lu Chao, groups of people become ominous masses. Haunting and morbid, in *Black Light No. 4*, (2016) bodiless heads form a worm-like trail writhing through a forest, expanding endlessly across the 2.5-metre canvas. *Mineral Ancestry* (2019) by Li Shurui, on the other hand, is more optimistic. The artists codifies seminal moments in human evolution with boldly coloured, acidic spheres, or what she describes as "black holes" set against a backdrop of purple rice paper. Shurui, typically works in large-scale format and

"There's a clear-sightedness of expression and rich dynamism that's only just being acknowledged."

is fascinated by light and its spectrum. "Nature was man's first religion," she says. Across the wall her circles of varying colours and textures form chronological markers of time and space. At one point, a cluster of blue spheres mirror the colour codes once imposed upon the Chinese population to remove individual thought. "Right now, we're returning to nature," she says. "We're seeking natural foods and a connection

CONTINUED ON [PAGE 3](#)



SERPENT BOHÈME COLLECTION

BOUCHERON

PARIS SINCE 1858

LEAD PARTNER OF ABU DHABI ART 2019

فن
أبو ظبي
abudhabi
art

ALL EYES ON CHINA

CONTINUED FROM PAGE 1

with our environment, yet at the same time science is greatly shaping our existence and we don't know where this will take us."

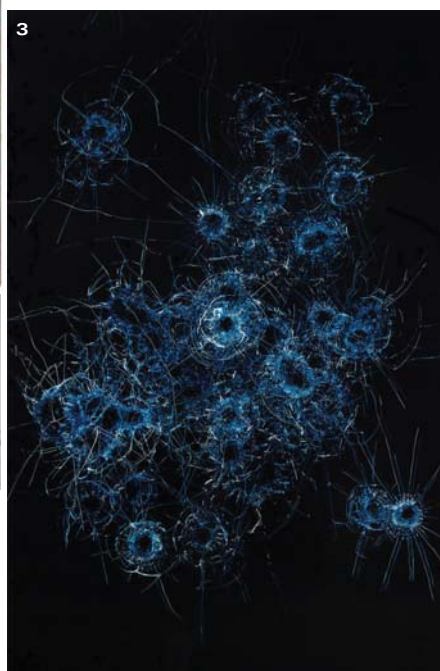
Directed towards fresh eyes through Abu Dhabi Art, such exchanges see regional histories unite with global narratives, while specificities and differences are equally magnified. Sans' role is to mediate this energy flow from one work to the other, as from one generation to another. Dynamically leaping from large-scale works like Shurui's and Chao's, to smaller pieces like Xu Zhen's 50cm high *Turbulent* 'action paintings' left engulfed in space, *New Horizons: China Today* exudes powerful tension achieved through proportion. At the entrance of the show, the viewer is faced with the giant presence of a dinosaur and rhinoceros in fiberglass, created by famed duo Sun Yuan and Peng Yu, and facing a mirror that doubles their magnitude. "I need to show the adrenaline and electricity of the artists and their works," says Sans. "This vibrancy in the presence of the artist and my curation is essentially a matter of how to enter each artwork into a space and, together with the artist, take it over." ■



1



2



3

1. Li Qing. *Curve and Straight*. 2017-19. Courtesy of the artist and Tang Contemporary Art

2. Sun Yuan & Peng Yu. *Teenager Teenager & I Didn't Notice What I am Doing*. 2011-2012. Courtesy of the artists and Galleria Continua

3. Zhao Zhao. *Constellations No. 14*. 2015. Courtesy of the artist and Chambers Fine Art Gallery

MAKING IT RAIN

With the imminent rainfall approaching the capital, grey skies loomed over sales at Abu Dhabi Art. Despite the slow start and uncertain weather conditions, many local and regional galleries reported sales soon picking up with keen interest from private collectors as well as institutions. Interestingly, international galleries mostly sold artists primarily from the Middle East and beyond.



Notwithstanding overcast skies, Dubai-based galleries staked their territory with sales reported at Tabari Artspace, Cuadro Fine Art Gallery, Leila Heller Gallery, Green Art Gallery and Carbon 12. Tabari Artspace sold three pieces to private collectors, with sales for both naqsh collective's large sculptural works and Hazem Harb's photographic collages, which fell between the vast range of \$10,000 to \$120,000 – with Harb's faux-iconic *HOLLYLAND* selling for \$30,000. Cuadro Fine Art Gallery's eye-catching booth of multiple glass works by the Italian-Spanish design duo Yomuto, derived from their time at a Sharjah residency, sold at a price for \$10,500 (for the larger pieces). Neon signs by Zeinab Al Hashemi and Nasir Nasrallah also sold for the same price each.

In the higher bracket, Leila Heller Gallery sold the majority of their booth as Korean artist Ran Hwang's recognizable works comprising buttons and beads intricately pinned onto wood boards proved popular with private collectors and UAE royals. Reza Derakshani's large-scale oils sold as well, with both artists priced at a range between \$50,000 to \$200,000. Green Art Gallery stated strong sales with both Kamrooz Aram's works on canvas and Afra Al Dhaheri's drawings placed into private collections in the region. Carbon 12 sold a Bernhard Buhmann work (*Glorious*

"The capital's appetite is evolving, as the sales reflect, and as Abu Dhabi Art continues to grow."

Bastards) to a UAE private collection and Lawrie Shabibi also mentioned three Mohammad Melehi works on reserve. Meem Gallery and 1x1 also conveyed strong interest from buyers.

From Saudi Arabia, Hafez Gallery sold three works by Raeda Ashour depicting Abu Dhabi's Sheikh Zayed Grand Mosque at \$10,000 each and Rashed Al Shashai's lightbox *Brand 9* (2019) at approximately \$23,000. Athr sold one small-scale collection of mixed media works, *The Union of Fire and Water I* (2019) by Dana Awartani for \$4,300 with two larger scale works on hold.



Nasir Nasrallah. *Visit Me 365 Times A Year*. Neon lights / 100 x 15 cm. Courtesy the artist and Cuadro Gallery

Ran Hwang. *Healing Forest - TWHL*. 2018. Buttons, beads and pins on wooden panel. 120 x 100 cm. Courtesy the artist and Leila Heller Gallery

CONTINUED ON PAGE 4

MAKING IT RAIN

CONTINUED FROM PAGE 3

In terms of international galleries, interestingly they seemed to mostly report selling artists from the region. Galleria Continua sold two pieces so far, including Moataz Nasr's matchsticks on wood titled *Burning* (2019) between \$55,000 and \$80,000. Istanbul-based Galerist sold three works to a private collector from Burcu Yağcıoğlu's pencil on paper series *Acaibu'l Herberium* (2019). Officine dell'Immagine sold two pieces to a private international collector, with one of Jalal Sepehr's photographs from the *Red Zone* series (2013-2015) going for \$8,500. The other sold work reached a sale price of roughly \$17,500. Hong Kong's Hanart TZ reported a number of reserved pieces across their exhibition, but without any final sales to date.

Even with the sparsely populated gallery floor for the first public day, traditional mediums of painting drew in some of the big buyers – the mixed media and sculptural works sold but for lower price ranges. It seems as if the capital's appetite is evolving, as the sales reflect, and as Abu Dhabi Art continues to grow. As for tomorrow, it brings the promise of sunshine and increased footfall over the weekend. [a1](#)

Bernhard Buhmann. *Glorious Bastards*. 2019. Oil on canvas. 200 x 290 cm. Courtesy of the artist and Carbon 12



FRESH FACES

Dubai-based Green Art Gallery's bold approach to showcasing lesser known talent occupies both ends of the generational divide.

As a regular participant of FIAC, Frieze London and Liste, in addition to appearances at The Armory Show, Artissima and Art Basel, Green Art Gallery is active on the international fair circuit. With a savvy and accessible curatorial approach, it embraces under-represented artists and is mindful in selecting who to showcase when, and to which audience. In the case of Abu Dhabi Art this year, the gallery is bringing Iranian-American artist Kamrooz Aram and Emirati artist Afra Al Dhaheeri, while its Alserkal Avenue base exhibits works by Lebanese sculptor Chaouki Choukini (on view until 11 January).

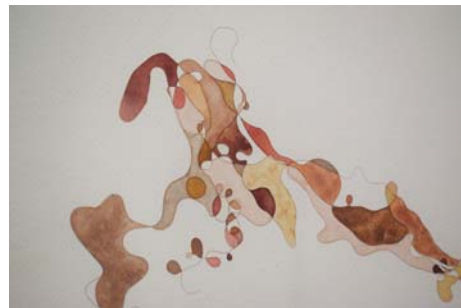
One of the first galleries in the city, the space's markedly modern, minimal installation approach is often immersive or relational, and

the gallery isn't afraid to spotlight newcomers, such as Al Dhaheeri, at premier platforms. "I'm not interested in 'being the first', but I'm certainly not interested in showing artists who are always part of the same conversation," says gallery director Yasmin Atassi. "I am very much drawn to artists who make me scratch my head and have layers of complexity."

The gallery aims to stimulate intellectual discourse through delicate provocation. In the main space, Choukini's unique – and largely overlooked – sculptural language unfolds in an encounter with materiality, landscape and the human imprint. "His work feels very contemporary even when it was made in the 1980s," explains Atassi of Choukini's oeuvre, which readily queries timelessness versus contemporaneity and craftsmanship versus 'high art'.

Meanwhile, the work at ADA considers practices of drawing. You'll find Aram's structured and decorative compositions in muted colours and gestures as well as Al Dhaheeri's organic, undulating line drawings in fleshy hues, which trace out wisps of her own hair. The presentation engages with the act of drawing and its increasingly performative role, serving as a means to materialise the invisible. "When we were discussing the fair's *Focus* section, *Drawing, Tracing, Mapping* with curator Omar Kholeif, it was clear that he was thinking about drawing not as a technique but more as a tracing and mark-marking mechanism," Atassi remarks.

This cerebral thread can be found throughout the gallery's generationally diverse artists irrespective of where they are in their career. While Aram belongs to the gallery's stable of artists, Atassi outlines how recent joiner Al Dhaheeri's preoccupation with time and mutability, coupled with the art scene's return to drawing, makes the timing just right to present her work to a wider audience. Meanwhile, Choukini was an amazing discovery, as someone whose artistic output was largely unknown. "I was looking at an old book in our library, saw his name and immediately started looking online but found very little information. I flew to Paris to see him and came across this incredible body of work piling up, revealing a deeply hermetic artist who still had a lot to say." The steady burn of Choukini's career has been encapsulated in a tome – a collaboration with Kaph Publishing. "Not only does Chaouki finally have a monograph under his name, but Kevin Jones' wonderful essay has managed to truly reveal who Chaouki Choukini is, in all his sensitivity and sharpness," Atassi continues.

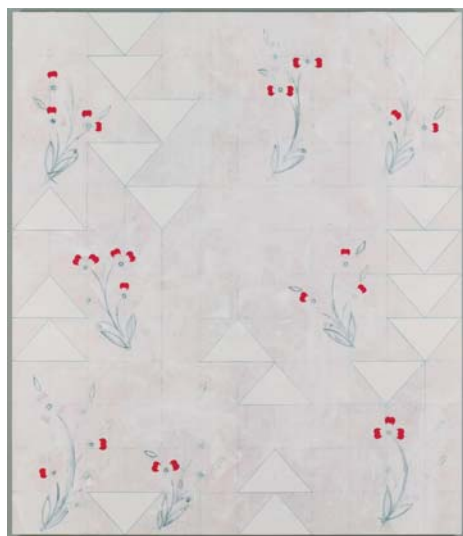


Afra Al Dhaheeri. *Hair Drawing 4*. 2019. Hair and watercolor on paper. 26 x 36 cm. Courtesy of the artist and Green Art Gallery

"I am very much drawn to artists who make me scratch my head and have layers of complexity being acknowledged."

"I hope this will serve as a valuable tool for scholars and historians to further develop that conversation."

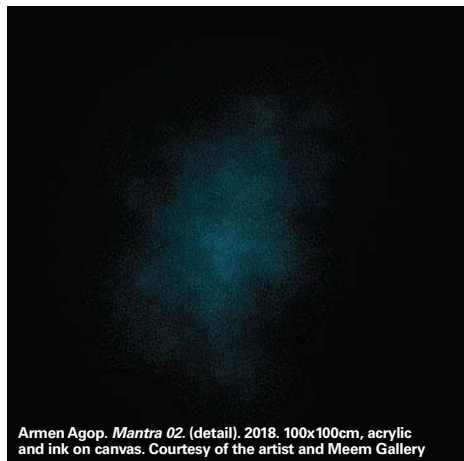
Working to broaden the discourse around under-the-radar artists, Atassi adds, "One thing you can certainly say – and I hope think – about Green Art, is that our programme is dynamic and different, but still relevant to our region and times." [a1](#)



Kamrooz Aram. *Ornament for Indifferent Architecture*. 2017. Oil, wax, oil crayon and pencil on canvas. 213 x 182 cm. Courtesy of the artist and Green Art Gallery

BLACK POETRY

Armen Agop's delicate curvilinear sculptures are pliable-looking, like whirling forms caught in action. Fascinated by dervishes, he moulds solemnity and power in black granite and basalt. Currently on view at Meem Gallery until 13 February, the gallery is also showing his sculptures and cosmic paintings at a solo booth in ADA.



Armen Agop. *Mantra 02*. (detail). 2018. 100x100cm, acrylic and ink on canvas. Courtesy of the artist and Meem Gallery

What led you to working with black granite?

Granite is the material of the gods – most likely due to its dignity, pride, and dense inner energy. Somehow granite has always succeeded in playing that role. What draws me to it is its potentiality and how it carries the invisible in diverse ways.

Your process is heavily meditative, especially in *Mantra*. Is art-making cathartic for you?

No, it's more of a way of life. I don't want to communicate a particular message. I don't want to limit my practice to a cerebral concept or follow what's in fashion and I don't really care for what society calls success. What I want is to live my life authentically, which often means a need to connect with some elements from nature like stones or colours, and then consider how I want to spend my time with them. It's not meditation per se – I call it being in my world.

What influences have your Egyptian-Armenian roots and your time in Italy left on your work?

One element is integral to all three cultures: the presence of the past. It's very difficult to detect, but I am lucky to have had the chance to observe the essence of what survives, what remains in our present day. This witnessing has led me to research inner dimensions, to think about monumentality as something beyond scale.

While sculptures carry a stillness, yours seem to evoke a movement found in Sufi practices. What draws you to such rituals?

What interests me is the unification with oneself, when the energy is gathered or accumulated inward and keeps intensifying. That form of Sufi asceticism and way of being inspires me a lot.

Armen Agop. *Untitled 129*. 2013. Black granite. 70 x 70 x 19 cm. Courtesy of the artist and Meem Gallery



Your work has often been described as "contrasting art", the point at which the contemporary and the ancient conjoin. How do you reconcile these two strands?

Others describe my work in those terms, but I don't personally see the distinction as I am usually attracted to the old and the new in equal measures. I always see something new in old things. The sun may be ancient for instance, but when faced with a sunset, there's always something new to see.

What is your favourite piece on view at the Meem Gallery booth in Abu Dhabi Art and where do you hope it will end up?

It's very difficult to say, but perhaps the ellipse *Mantra 50* because it's the last one I worked on. I would like to see it in a spacious public place like a museum, where the viewers can have enough space to experience an intimacy with the work, and to perceive the unseen. **■**

INDIA CALLING

For the first time, a raft of well-established galleries that spotlight India come to ADA for its 11th edition in a move to honour the country's significant diasporic community.

A broad spectrum of modern and contemporary Indian art can be found in the *New Horizons: India* section of Abu Dhabi Art, ranging from the more traditional sculptures, ceramics and oil to mixed media incorporating bindis on mirrors. Curated by art collector and founder of Mumbai-based Galerie Isa, Ashwin Thadani, who claims that his mission was to bring reputed galleries from India and abroad that showcase high calibre Indian artists who have not had enough exposure in the region, he says, "Fair director Dyala Nusseibeh and I worked closely with the galleries to select artists and artworks that we believe will be well-received here." In a way, it is as one would expect: an attention to craft, pattern and embroidery, with a tendency towards material-based art, figuration and floral motifs. You won't find many minimal, conceptual or language-based works here, in line with practices of established artists such as Shilpa Gupta, for instance. Rather, the only abstraction is of the expressionist kind.

At a certain level, the presentation is targeted, since Thadani has invited leading Indian collectors and art philanthropists such as Kiran Nadar and Indira Burman, among many others to come to the fair as part of a larger programme that includes a visit to Louvre Abu Dhabi and other art spaces. "We have planned an exclusive programme for a group of eminent

Indian art patrons. They came with the aim to discover new artists at the fair, especially those from the Middle East, and to experience the vibrant cultural districts and museums in the country," says Thadani.

For this special focus on contemporary Indian art, New York-based Aicon Gallery, a regular at ADA, has brought works from their humorous yet unsettling recent show *Inappropriated: The Toy Gandhi* by Debanjan Roy, that looks at the appropriation of icons and absurdism of toys as well as some spectacular paintings created by the late M.F. Husain

great Indian modernists like M. F. Husain," says Projjal Dutta, partner, Aicon Gallery.

Gallery Espace from Delhi, however, takes another aesthetic direction. For its debut at ADA, a solo presentation of new paintings and terracotta sculptures by Manjunath Kamath, the inspiration is rooted in the architecture and decorative tiles of this region. "We have been looking to expand to geographies beyond India and Abu Dhabi Art was an obvious choice because it is a major hub for the arts in the Middle East," says gallery director Renu Modi. Meanwhile, another Delhi gallery, Nature

Morte, is showing works by well-known South Asian artists including Bharti Kher, Imran Qureshi, Jitish Kallat and Reena Saini Kallat. Galerie Isa, which focuses on bringing contemporary international art to India, is presenting two Indian diasporic artists: Pennsylvania-based Indian-American Natessa Amin and French-Indian Nadira Husain. Other participating galleries include Grosvenor Gallery in London, which is showing works by Olivia Fraser, who has been living in India since 1989 and has created works inspired by yoga. India's connection to the UAE, which dates



Natessa Amin. *In the Water is a Wild Happiness*. 2019. Courtesy of the artist and Galerie Isa

Left Bharti Kher. *Algorithm that turns up your automatic response for sharp reflex and deep subliminal structuring*. 2019. Courtesy of the artist and Nature Morte

Manjunath Kamath. *Archival Erasures*. 2019. Mixed media on paper. Dimensions variable. Courtesy of the artist and Gallery Espace

"With initiatives like this ... a more solid infrastructure takes a deeper look at artistic practices that cross national boundaries."



when he was living in the UAE. "This focus on India celebrates a deep and longstanding relationship between UAE patronage and Indian and South Asian art practice, going back to the

FROM EINDHOVEN TO RAMALLAH

At Abu Dhabi Art, Zawyeh Gallery presents five prominent Palestinian artists – Wafa Hourani, Nabil Anani, Sliman Mansour and Tayseer Barakat along with Khaled Hourani. The latter caught our attention for his work laden with sociopolitical complexities.

Khaled Hourani's 2011 *Picasso in Palestine* project brought Picasso's 1943 iconic *Buste de Femme* to Ramallah in a collaboration between Eindhoven's Van Abbemuseum and International Academy of Art Palestine. This work is particularly significant because, at the time, it spoke of the Palestinian plight through the female form, which, post-Nabka, symbolised homeland, culture and identity. The journey was also intended as a solution to the heavy restrictions that affect the access to resources, explains Ziad Anani, founder of Zawyeh Gallery, and to instigate a Modernist discourse about building a contemporary art scene – confined for the past 30 years by controls on creation and social gatherings.

Yet the project turned into a two-year process wherein socio-political complexities illuminated the fickle relationship between art and power. What should have been a standard procedure for a loan was mired in new legal frameworks inextricably linked to the volatile territory of the West Bank and its concomitant complications with regards to transportation and insurance.

Zawyeh Gallery revisits questions of power via Hourani's probing of art transportation mechanisms and the obstacles that alienate populations. Complicated exponentially as the loan was requested through a terrain deemed

a "risk environment" with – at the time – no museum to host the work, it also necessitated navigating Israeli-West Bank protocols. The paper trail, which proved more challenging than raising the \$200,000 funding needed for the project, was exhibited as an artwork at Jerusalem's Al-Ma'mal Foundation for Contemporary Art. While a sensational set of circumstances incurred equally sensationalised readings, it paved the way for building systems to jumpstart a 'normalised', rather than improvised, cultural infrastructure.

"Hourani succeeded in highlighting the exceptional nature of the Palestinian reality and the many layers of restrictions," says Anani. "Displaying such a painting in Palestine put theory into practice and tested the waters. After all, it was the different representations of power that allowed the artwork to reach the exhibition hall and be enjoyed." But how relevant is it in an environment that lacks the foundation to contextualise it? "It was the only time a priceless painting was exhibited in Palestine to an audience who never dreamt of seeing one – some thought it was a joke or a trick," he recalls. Anani says that his aim in bringing a work with such a storied history to an art fair is to spread awareness about the significance of Hourani's project.



Khaled Hourani. *Picasso in Palestine*. 2011. Courtesy of the artist and Zawyeh Gallery

"It's important that audiences know the difficulties faced working in arts in restricted places subjected to colonialism," he continues. "Many in Palestine cannot travel to access art. So why not bring art from around the world to them when possible? This helps in breaking the siege and isolation from the world."

A RETURN TO FORM

Carbon 12's showcase at ADA features a trio of artists paying full homage to the integrity of materials and the power of colour-blocking.

Dubai-based gallery Carbon 12 is a gallery for artists, collectors and viewers who gravitate towards the whimsical, tongue-in-cheek humour, and painterliness. Bringing predominantly contemporary European artists to the region, its recent exhibitions have focused on materiality. At Abu Dhabi Art, this comes in the form of a painting by Austrian artist Bernhard Buhmann, woodcut prints by prominent Swiss artist Olaf Breuning and a series of collages by Guatemala-based Austrian artist Elisabeth Wild.

With disparate but complementary practices that emphasize formalism in varying degrees of abstraction and scale, this playful visual approach that characterises Carbon 12's aesthetic persuasion is more than meets the eye. Though conceptually unassuming, the works belie a deft entry point into weightier themes: Buhmann's graphic, rounded geometrics in precise tonal gradation is riddled with layers of sociological connotations; Breuning's sly humour necessitates a second, then third look at what looks like a simple print but is actually commentary on the climate crisis; and 97-year-old Wild has honed a long practice that lends a wisdom in her deconstructions and subversions of consumer culture via magazine cutouts and collages.

With this trio touching on the Bauhaus school and Post-Modernism to academic approaches and contemporary portraiture, Carbon 12 inadvertently presents a brief survey of the movement's evolution, which "brings an interesting energy," says Carbon 12 co-founding director Kourosh Nouri. "Even though the artists are from different generations, their sensibilities are complementary, and it looks like they could have worked together at some point in time." However, despite tracing an art historical thread and showcasing works with accessible (but visually subtle) meanings, Carbon 12's philosophy of minimalist installation always reorients the viewer to the final product: the artwork itself and the means through which it exists.



All images are courtesy of the artist and Carbon 12

Elisabeth Wild. *Untitled (171)*. 2018. Collage on paper. 25.6 x 18.5 cm.

Elisabeth Wild. *Untitled (176)*. 2018. Collage on paper 24.5 x 18.5 cm.

Elisabeth Wild. *Untitled (184)*. 2018. Collage on paper 23.5 x 19.1 cm.

Olaf Breuning. *Raining*. 2019. Wood cut print, gesso, acrylic on canvas. 194 x 149 cm.

Olaf Breuning. *Tree*. 2019. Wood cut print, gesso, acrylic on canvas. 184 x 141 cm.

VERNISSAGE

Highlights of who was there for Abu Dhabi Art's opening night

Dyala Nusseibeh, Director of ADA. HE Mohamed Khalifa Al Mubarak, Chairman of DCT



Lorenzo Fiaschi from Gallery Continua. Artist Pascale Marthine Tayou. Curator Jérôme Sans



Nadine Knotzer, Carbon 12

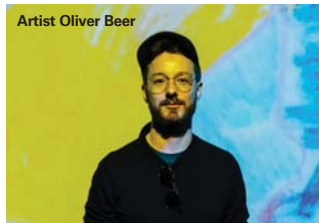
Senior Project Manager at Guggenheim Abu Dhabi, Maisa Al Qassimi



Artist Sarah Al Agroobi with guest



Alia Gilbert, Sultan Al Ramahi and fair-goers at the Gateway exhibition, next to Kiki Smith's work



Artist Oliver Beer



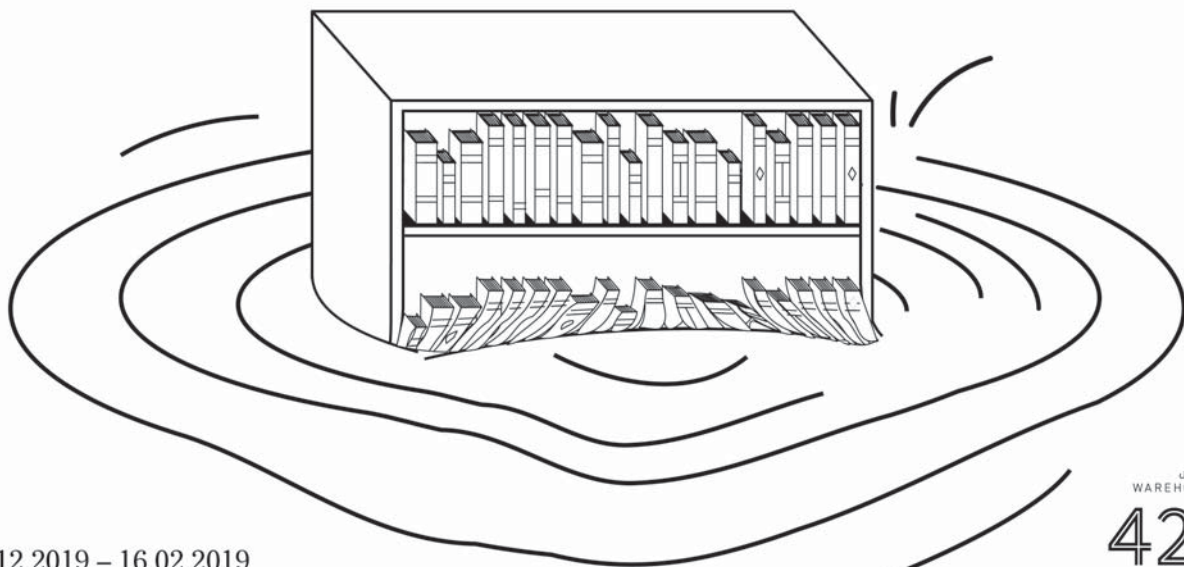
Artist eL Sead and co-founder of 81 Designs Nesrine El Tibi Maalout



Dahran Karimi, Nazy Beglari, Peter Scarlet, Patricia Millins.

Warehouse421 presents its upcoming exhibition: How to maneuver: Shape-shifting texts and other publishing tactics

Curated by Kayfa ta / Maha Maamoun and Ala Younis



10.12.2019 – 16.02.2019

Warehouse421, Mina Zayed, Abu Dhabi

From Hussein Nasserredine's "The Complete Uncredited Works" 2018 – ongoing.

معرض
WAREHOUSE
421
WAREHOUSE421.AE
WAREHOUSE421

BACK TO THE FUTURE

Al Burda has taken various forms since 2004. Starting with an ongoing award that celebrates classical and Nabati poetry, calligraphy and Islamic ornamentation and then holding a festival that initiated a global conversation last year, the latest launch at Abu Dhabi Art is by far the most forward-looking.



Dana Awartani. *Come, let me Heal Your Wounds. Let me Mend Your Broken Bones, as we Stand Here Mourning.* 2019. Darning on medicinally dyed silk. 630 x 720 x 300 cm

It may not be news that the UAE Ministry of Culture and Knowledge Development has devoted a grant scheme to Islamic art, but what is surprising is that it was established only after a Swarm AI study revealed there was a lack of funding for contemporary Islamic art last year. If the field of Islamic art is divided into the 'traditional' and the 'contemporary', it doesn't seem to mirror contemporary art's evolution at large – in that the latter began to outsell the Old Masters in the 1990s. This is because older forms of Islamic expression are still more highly valued – which is why the Al Burda Endowment, using pioneering methodology to predict the most significant trends in Islamic art and culture, is ahead of its time.

Divided among ten artists, the space dedicated to the fruits of their labour over the past year reverberates with an ethereal spatiality in and around the works. An all-encompassing magnitude lingers, whether it is between Zoulikha Bouabdellah's interlocking metal forms outlined on her moving mobile (*Acrobats*), casting shadows, or the transparency and sense of air stirring behind Dana Awartani's hanging fabrics (*Come, let me Heal Your Wounds. Let me Mend Your Broken bones, as we Stand Here Mourning*). A beguiling yet elusive work, Awartani has suspended her rectangular pieces of handwoven silk – horizontally and vertically – in layers that never touch. They carry a liminal presence in their sheer shades of amber, sunset orange, rose blush and lime green. Drawn from a combination of medicinal herbs and spices (turmeric, henna, aloe vera, basil) that release natural colours in the Ayurvedic tradition, a closer look reveals opaque spots of repair.

These seeming abstractions pinpoint actual GPS coordinates of violence in the Middle East – vestiges of specific landmarks that have been destroyed by Islamic extremist groups since the start of what is known as the Arab Spring, including mosques and museums in different cities. "After I found the exact coordinates of 355 marked monuments, I transferred these to

fabric, ripping them at the respective points and mending them. This is how I come to terms with such cultural destruction that, as an individual, I can do nothing about," Awartani says. But without outlines or borders, these markers become abstract and fluid, unconfined even in their geometries. The durational process of mending each tear echoes the nature of Awartani's meditative practice that has evolved from the Islamic codes and parameters. She stresses she is looking at a healing tradition with strong parallels in Islamic civilisations. "It goes back to my earlier work of reviving dying traditions," she adds. A poetic approach to collective healing, to the properties of plants, the merit in ancient knowledge systems and alternative medicine, this is the most powerful statement piece of the exhibition; destroying to create rather than creating to destroy.

Near Awartani's floating worlds, people could be seen kneeling on a white cushion and donning VR glasses to experience Ammar Al Attar's entrancing documentation of *Malid* rituals in Abu Dhabi's oldest Majlis. With an anthropological tilt, Al Attar began this journey of accessing such places a few years ago. As more and more community organizers began to let him in, he sought permission in photographing their movements and gestures. A series of still

images documents this flurry of celebration of the Prophet Mohammed's (PBUH) birthday – the kind that has been hidden in the past – casting a subtle look on the inaccessible.

In a corner, Aljoud Lootah's freestanding room divider comprising hexagons, *Falak*, is a modular meditation on the cosmos in interconnected repetitions that can be reconfigured. Lootah

All photography by Anna Shtraus. Images courtesy UAE Ministry of Culture and Knowledge Development.

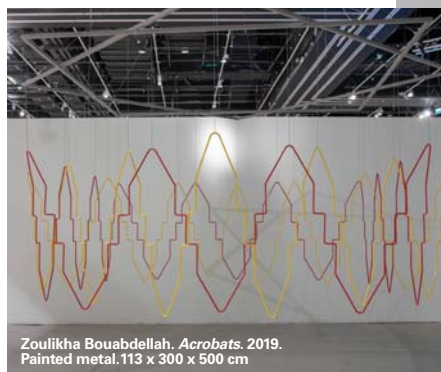
as his medium (7600 of them dipped in tones that were used in traditional Chinese paintings from the early part of the century). It resonates with Ebtisam Abdulaziz's sharp, zigzagged *Focal Illusion* in pastel colours, an asymmetrical combination of the edges of triangles. "They shape an optical illusion that are infinitely expandable and shrinkable," Abdulaziz explains.

But while this is a wall piece, Siu's work is a space you're meant to enter, through a metal frame – a curious contradiction between pixellation and precision.

Like Siu, Nasser Al Salem was trained as an architect and his 'room' is a walk-in chamber, a green screen he constructed in 3D. His calligraphic wraparound writing traces a line of text along the walls, also in luminescent green, barely visible and drawn from a hadith on the unfathomability of Paradise. The text can only be read in full through circumambulation in the space. *What No Eye Has Seen* is a metaphysical sculpture that evokes both omniscience and unknowing. "You cannot see the writing from just one point," Al Salem explains. "It evokes a sense of infinity because of the 360 view, the endless spinning, and not having a clear beginning or end."

As moving bodies are conjured, remains, body parts and organic matter seem to materialize elsewhere in Fatima Uzdenova's work, *You Only Live Twice*, which comes from a place of mourning. "I was wondering where the deceased go," she explains with regards to coming across the notion of *barzakh*, the liminal space between the worlds of the living and the dead. This translated into other boundaries such as those traversed at airports, through gardens and in the digital sphere. Incorporating materials such as glass, rocks, resin and nylon, her room is scattered with tactile, at times amorphous, three-dimensional sculptures and two-dimensional rectangles and circles, all of which can be repositioned. "I didn't want to create a predetermined space," she continues. Entering her room is about the encounter.

While some works, such as Aisha Khalid's *The Garden of Love is Green Without Limit*, a *kiswah*-referencing tapestry forming a hovering cube paired with a series of miniatures that recall the Kaaba, or Khalid Al Banna's *Dynamics of Motion*, an explosion of vivid embroidery motifs, crystals, beads and mirrors, were more materially than conceptually driven, this exhibition was a decent first attempt at expanding the scope of the contemporary, rooted in an Islamic art context. Tasked with both cultural preservation and transformation, Al Burda Endowment sparks a much-needed conversation, one that has reached artists from the UAE to Saudi Arabia, Pakistan and Hong Kong. [www.abudhabiart.com](#)



Zoulikha Bouabdellah. *Acrobats.* 2019. Painted metal. 113 x 300 x 500 cm



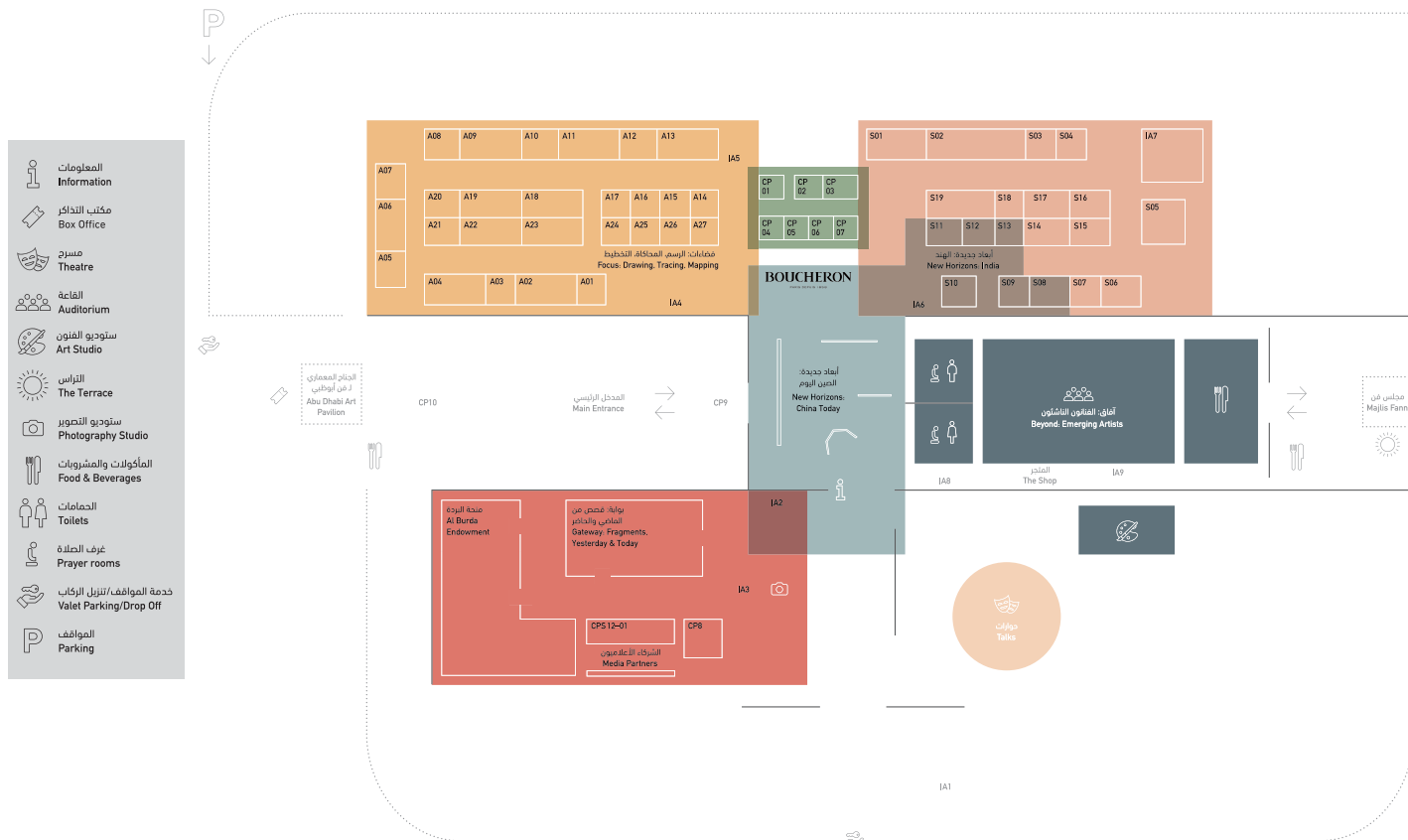
Top right: Aljoud Lootah. *Falak.* 2019. Camel leather, copper pegs and metal structure. 220 x 210 cm

Bottom right: Aisha Khalid. *The Garden of Love is Green Without Limit.* 2019. Five paintings: gouache and gold leaf on paper board. 50.8 x 50.8 cm and 60.96 x 60.96 cm. Quadriptych: Metal structure, fabric (velvet), steel pins and 24-carat gold-plated steel pins. 213.36 x 182.88 cm (each)

"The verse shows how vast the universe is and how intertwined our world is. When I read it, I imagine orbits in infinite space."

was inspired by *Surah al Anbiya* from the Quran. "The verse shows how vast the universe is and how intertwined our world is. When I read it, I imagined orbits in infinite space," she says. "The hexagon is a result of patterned formation created by equally sized circles, the foundation of many Islamic geometries, like the square." The hexagon reappears in the ceiling of Hong Kong-based Stanley Siu's *Conversion*, radiating colour and in which he uses the Chinese ink brushes

ABU DHABI ART MAP



- MODERN & CONTEMPORARY**
- A02 Gallery Lee & Bae Busan
 - A04 Leehwaik Gallery Seoul
 - A05 October Gallery London
 - A06 Soul Art Space Busan
 - A07 Cuadro Fine Art Gallery Dubai
 - A09 Ceysson & Benétière Paris, Luxembourg, Saint-Etienne, New York, Geneva
 - A10 Officine dell'Immagine Milan
 - A11 Hanart TZ Gallery Hong Kong
 - A12 Aglal Art Gallery Beirut
 - A13 Giorgio Persano Turin
 - A18 Lella Heller Gallery Dubai, New York
 - A19 ARTISIDE Gallery Seoul
 - A20 The Park Gallery London
 - A22 Hafez Gallery Jeddah
 - A23 Elmarsa Tunis, Dubai
 - S01 Lehmann Maupin New York, Hong Kong, Seoul
 - S02 Ayyam Gallery Beirut, Dubai
 - S03 Carbon12 Dubai
 - S05 Le Violon Bleu Tunis
 - S06 Tabari Artspace Dubai
 - S14 Salwa Zeidan Gallery Abu Dhabi
 - S15 Zawyeq Gallery Ramallah
 - S16 Khak Gallery Dubai, Tehran
 - S17 Karim Francis curated by Art D'Egypte Cairo
 - S19 GALLERIA CONTINUA San Gimignano, Beijing, Habana, Les Moulins
- NEW HORIZONS: CHINA TODAY**
- Almine Rech Paris, Shanghai
 - Chambers Fine Art New York, Beijing
 - GALLERIA CONTINUA San Gimignano, Beijing, Habana, Les Moulins
 - Hanart TZ Gallery Hong Kong
 - HdM Gallery London
 - Lehmann Maupin New York, Hong Kong, Seoul
 - ShanghART Gallery Shanghai, Beijing, Singapore
 - Tang Contemporary Art Beijing, Hong Kong, Bangkok
 - White Space Beijing Beijing

- NEW HORIZONS: INDIA**
- S08 Aicon Contemporary New York
 - S09 Gallery Espace New Delhi
 - S10 Galerie Isa Mumbai
 - S11 Vadehra Art Gallery New Delhi
 - S12 NATURE MORTE New Delhi
 - S13 Grosvenor Gallery London
- FOCUS**
- A14 Gallery Isabelle van den Eynde Dubai
 - A15 Green Art Gallery Dubai
 - A16 ATHR Jeddah
 - A17 Lella Heller Gallery Dubai, New York
 - A24 Jhaveri Contemporary Mumbai
 - A25 GALERIST Istanbul
 - A26 The Third Line Dubai
 - A27 Salon 94 New York
- SPECIAL PROJECTS**
- A01 Meem Gallery Dubai
 - A03 Ethiad Modern Art Gallery Abu Dhabi
 - A08 1x1 Art Gallery Dubai
 - A21 The Park Gallery London
 - S04 Sapar Contemporary New York
 - S07 Tabari Artspace & Naqsh Collective Dubai
 - S16 Lawrie Shabibi Dubai
- IN & AROUND**
- IA1 Liu Wei, Untitled, 2019
 - IA2 Mohamed Kazem, Windows, 2012-2011, 2012-2011
 - IA3 Ebtisam Abdulaziz, Life in a Bag, 2018
 - IA4 Rana Begum, No 967 Wall Drawing, 2019
 - IA5 Hoda Tawakol, Jungle 1#, 2018
 - IA6 Diana Al-Hadid, She Waits Buried Between The Archives, 2019
 - Diana Al-Hadid, Mysterious Velvet, 2019
 - IA7 Shilpa Gupta, Shadow 3, 2007
 - IA8 Confused Arab, Taxiphone, 2019
 - IA9 The Workers, After Dark, 2019

- COMMUNITY PARTNER PROJECTS**
- CP01 MKS Jewellery
 - CP02 81 Designs
 - CP03 Sheikh Shaikha bint Mohammed bin Khalid Al Nahyan
 - CP04 Fatima Bint Mohamed Initiative
 - CP05 Special Olympics United Arab Emirates
 - CP06 Maraya Art Centre
 - CP07 Abu Dhabi Music & Arts Foundation
 - CP08 Institut français des Emirats arabes unis
 - CP09 New York University Abu Dhabi and Abu Dhabi Music & Art Foundation: The Christo and Jean Claude Award
 - CP10 Emirates Red Crescent
- COMMUNITY PARTNER STANDS**
- CPS Sharjah Art Foundation
 - CPS Federal Youth Authority
 - CPS Sharjah Children Biennial
 - CPS The Supreme Council for Motherhood & Childhood
 - CPS Zayed University - College of Arts and Creative Enterprises
 - CPS Al Jallia Cultural Centre for Children
 - CPS National Pavilion UAE - La Biennale di Venezia
 - CPS Young Architect and Design Program
 - CPS United Arab Emirates University
 - CPS Emirates Fine Arts Society
 - CPS Fatima bint Hazza Cultural Foundation
 - CPS Al Ghadeer UAE Crafts

- مشايخ شركاء المجتمعات**
- CP01 موهرات أم كي اس
 - CP02 81 ديزاينز
 - CP03 الشيخة شيخة بنت محمد بن خالد آل نهيان
 - CP04 مشروع فاطمة بنت محمد الاولمبياد الخاصة الإمارات العربية المتحدة
 - CP05 مركز مرابا للفنون
 - CP06 مجموعة أبوظبي للفن والثقافة والفنون
 - CP08 المعهد الفرنسي في الإمارات العربية المتحدة
 - CP09 جامعة نيويورك أبوظبي ومجموعة أبوظبي للثقافة والفنون
 - CP10 جائزة كريستو وجان كلود الهلال الأحمر الإماراتي
- أشراك شركاء المجتمعات**
- CPS مؤسسة الشارقة للفنون
 - CPS المؤسسة الاتحادية للشباب
 - CPS بياني الشارقة للأطفال
 - CPS المجلس الأعلى للأومعة والفنولة
 - CPS جامعة زايد - كلية الفنون والعلوم الإنسانية
 - CPS مركز الجالية ثقافة الطفل
 - CPS المركز الوطني لحولة الإمارات العربية المتحدة - بياني الهندية
 - CPS البرنامج المعماري والتصميم للشباب
 - CPS Young Architect and Design Program
 - CPS جامعة الإمارات العربية المتحدة
 - CPS جمعية الإمارات للفنون التشكيلية
 - CPS مؤسسة فاطمة بنت هزاع الثقافية
 - CPS القدير للحرف الإماراتية

- أبعاد جديدة: الهند**
- S08 ليكن كونتيمورياري نيويورك
 - S09 جاليري إيسا بوداهي
 - S10 جاليري إيسا مومباي
 - S11 هانديرا آرت جاليري نيودلهي
 - S12 تانور مورت بوداهي
 - S13 جروفميتور جاليري لندن
- فضاءات**
- A14 جاليري إيزابيل فان دين ايندي
 - A15 جرين آرت جاليري دبي
 - A16 أثير جده
 - A17 ليلي هيلر جاليري دبي، نيويورك
 - A24 جاليري كونتيمورياري مومباي
 - A25 تاليرست إسطنبول
 - A26 الخط الثالث دبي
 - A27 حاليون 94 نيويورك
- المشايخ الفرعية**
- A01 ميم جاليري دبي
 - A03 اتحاد مودرن آرت جاليري أبوظبي
 - A08 1x1 آرت جاليري دبي
 - A21 دا بارك جاليري لندن
 - A24 سبارا كونتيمورياري نيويورك
 - S07 طيري آرت سيسيس ونش كونتيف دبي
 - S18 لوري شيببي دبي
- في دور**
- IA1 ليو وي، بلا عنوان، 2019
 - IA2 محمد كاظم، نوما، 2011 - 2012
 - IA3 ايتسام عبد العزيز، الحياة في 2011 - 2012
 - IA4 رانا بجم، رقم 967 رسم حراري، 2019
 - IA5 هدي توكول، الغاية 1#، 2018
 - IA6 ديانا الحديد، ننتظ وهي مدفونة بين السجلات، 2019
 - ديانا الحديد، المنخل الخاص، 2019
 - IA7 شيلبا غوبتا، الظل 3، 2007
 - IA8 العربي الحائر، تاكيفون، 2019
 - IA9 دا ووركرز، فنون التمساح، 2019

- الفن الحديث والمعاصر**
- A02 جاليري لي آند بيه بوسان
 - A04 ليووايك جاليري سيؤول
 - A05 أكتوبر جاليري لندن
 - A06 سول آرت سيسيس بوسان
 - A07 كوادرو آرت جاليري دبي
 - A09 سيسون آند بينيتير باريس، لوكسمبورغ، سانت إتيان، نيويورك، جنيف
 - A10 أوفيسينو-ديلا-إيماجين ميلانو
 - A11 هانارت تي زد جاليري مونتريو
 - A12 أجيال للفنون التشكيلية بورت
 - A13 جودينو بيرساو توري
 - A18 ليلي هيلر جاليري دبي، نيويورك
 - A19 آرت سايد جاليري سيؤول
 - A20 دا بارك جاليري لندن
 - A22 حافظ جاليري جده
 - A23 الفرنسي دبي، تونس
 - S01 ليمان موبين نيويورك، هونغ كونغ، سيؤول
 - S02 غاليري أيام بيوت، دبي
 - S03 كاربون 12 دبي
 - S05 لوفيلون بلو تونس
 - S06 طيري آرت سيسيس دبي
 - S14 سولي زيدان جاليري أبوظبي
 - S15 غاليري زاوية إرم الله
 - S16 خاك جاليري دبي، طهران
 - S17 كيرم فرانسيس بالتعاون مع آرت ديجيتال القاهرة
 - S19 جاليريا كونتيناو سان شينيانو، بكين، هانغا، لي مولان
- أبعاد جديدة: الصين اليوم**
- ألماني ريك باريس، شينغهاي
 - تاشيمايز للفنون الجميلة نيويورك، بكين
 - جاليريا كونتيناو سان شينيانو، بكين
 - هانغا، لي مولان
 - هانارت تي زد جاليري هونغ كونغ
 - إتش دي إم جاليري لندن
 - ليمان موبين نيويورك، هونغ كونغ، سيؤول
 - شايو آرت جاليري شينغهاي، بكين، ستانفورد
 - تايو كونتيمورياري آرت
 - بكين، هونغ كونغ، بكين
 - وايت سيسيس بكين بكين

canvas
 Publisher and Editor-in-Chief
 Ali Khadra

Editor
 Nadine Khalil

Assistant Editor
 Ruba Al-Sweel

Art Director
 Leena Saoub Saunders

Finance & Administration
 Ehsan ul Haq

Commercial Director
 Lama Seif

IT
 Hussain Rangwala

Printers
 AL GHURAIR
 Printing & Publishing, Dubai

canvas
 رئيس التحرير والشاعر: علي خضرا
 نائب رئيس التحرير: أمل الأندري

كتاب «كنفاس بالعربية» في «فن أبوظبي» 2019:
 ديانا ايوب، نيكرول بونس، روان عز الدين

المديرة الفنية: ليما صوب سوندرز
 المحاسبة والإدارة: إيمان آل حقي
 المدير التجاري: علي سيف
 تكنولوجيا المعلومات: حسين رانجيلولا

طبع هذا العدد لدى الغير للطباعة والنشر، دبي

Mixed Media Publishing FZ LLC
 PO Box 500487, Dubai, UAE
 Tel: +971 43671693 / Fax: +971 43672645
 info@mixed-media.com
 www.mixed-media.com
 www.canvasonline.com

«فضاءات» مفتوحة على الرسم وخرائط العالم

عمر خليف: في البدء كان الرسم

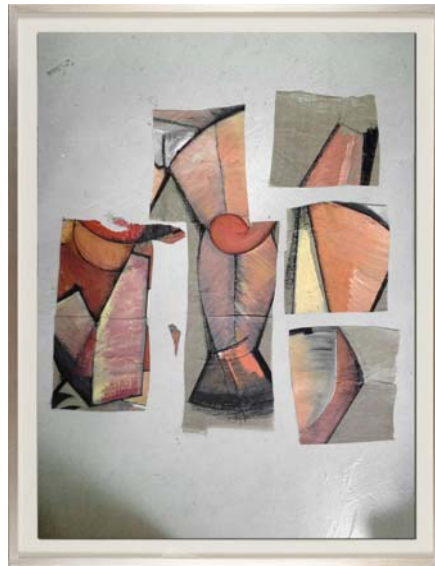


يعود عمر خليف هذا العام إلى قسم «فضاءات» لتسيق معرض يتمحور حول الرسم بصفته ممارسة أساسية للتخطيط للعالم، «كانفاس» التقته في درشة سريعة حول المعرض الذي يقدمه قسم «فضاءات» تحت عنوان «التخطيط، وضع الخرائط، الرسم». لكننا بدأنا بالحديث عن هذا القسم الذي تولى خليف تسييقه قبل ثلاث سنوات وتطوره على مر الدورات. يتعلق خليف: «شعرت بالحماس حين دعيتي ديالا نسبة لذلك. كانت فكرتنا الأساسية هي التركيز على الصالات الجديدة والشابة، خصوصا تلك التي لم تعرض في المنطقة من قبل. الدورة الأولى بالكاد كانت متماسكة حول تيمة، لكن الأمور بدأت تتخذ شكلها الواضح في الدورة الثانية حين قرنا أن نجعل مضمون القسم متمحورا حول فكرة الأيقونات في الفن المعاصر. بطريقة ما، صار قسم «فضاءات» إطارا لسلسلة للعمل على الشيفرات البصرية في المنطقة». أما عن الدورة الحالية «فضاءات»، فيوضح عمر خليف لـ «كانفاس»: «جاءتني فكرة المعرض الحالي حين كنت أجري أبحاثا حول أعمال هوغيت كالان التي كان بعضها معروضا في بيئنا الشارقة العام الماضي. كنت أتمتع في دقتها واستعدادها للتخطيط، ما أخذني إلى فكرة أن الرسم هو ممارسة تأسيسية لتعلم في المدارس، حين كنا نستخدم كتب التلوين ويطلب منا أن نقتفي الخطوط المنقطعة. انطلاقا من ذلك، يرتبط الرسم بمفهوم اقتفاء التواريخ والجغرافيات التي تضع خرائط العالم. بمعنى ما، ف «فضاءات» هو عالم مصغر لما هو عليه الفن البصري، ويمكن أن يكون نقطة انطلاق عبر اللجوء إلى الرسم. المميز هذه السنة، إلى جانب مشاركة «صالون 94» من نيويورك التي تعرض للمرة الأولى في الشرق الأوسط، وأيضاً مشاركة صالة «ليلي هيلر» بأعمال نادراً ما عرضت للفنان ماركوس كريكوريان من دبي ونيويورك، هو أن كل فنان تقدمه الصالات المشاركة، أنجز عملاً جديداً خصيصاً للمعرض». لكن ما الذي يجمع الصالات الثماني المشاركة هذه السنة؟ يجيب خليف: «تقريباً، كل الفنانين الذين يعرضون في هذه الصالات يستخدمون الرسم، والتخطيط، ووضع الخرائط، وكل واحد منهم يلجأ إلى هذه الممارسات بطريقته المختلفة عن الآخر. مثلاً، دالة عورتاني تستخدم الورق المصنوع يدوياً، والغواش وذرات الذهب، فيما رسومات هوما يهاها بسيطة، لكنها مزركبة بطبقات من المواد والنسيج. أما علي كاظم، فهو رسام دقيق وكلاسيكي يقدم أعمالاً مطرزة بالتفاصيل الدقيقة. وإذا اطلعت على أعمال ماركوس كريكوريان في «ليلي هيلر»، ستلاحظ أن كلها يتعاطى مع الخرائط، والأرض والجغرافيا. كل هؤلاء الفنانين تجمعهم ممارسة الرسم، على اختلاف أجيالهم. لذا، أردت أن أبرز كيف أن الرسم هو أساس الوسائط المختلفة، وصلة لمختلف أشكال الممارسات».



علي كاظم - «بلا عنوان» (أصباغ مائية على ورق - 40x51.5x سنتيمتر - 2019 - بإذن من الفنان وصالة «جافري كوتنبراري»)

ليل ياتر - «تحتية إلى الماركيز دو ساد» (ألوان زيتية على ورق - 94x91x91 سنتيمتر - 1989 - بإذن من صالة «غاليرست»)



من الوجوه الحديثة الرائدة أيضاً، تعرض «غاليرست» عملاً للفنانة التركية ليل ياتر التي انخرطت في حركة الفن النسوية في باريس بعد ثورة عام 1968. الفنانة التي لم تدخل عالم الفن عن طريق المعاهد، تعرّفت في العاصمة الفرنسية إلى الفن المفاهيمي والبوب آرت، فيما تشكلت وعيها وأفكارها اليسارية من الثورة. تعتبر ياتر من رواد الفيديو آرت والصورة، ومن خلالهما دمجت الوثائق والمفاهيمية لتظهر ثيمات الهجرة والجنسية والنسوية والعمال. لوحاتها الزيتية «تحتية إلى الماركيز دو ساد» (1989) التي تعرض في المنصة، تعود إلى تجهيزها الفني بال عنوان نفسه الذي يضم ست شاشات فيديو تستند إلى نصّ للماركيز دو ساد.

للسنة الثالثة على التوالي، يستقبل معرض «فن أبوظبي» قسم «فضاءات» الذي ينسقه القيم والأكاديمي المصري عمر خليف. منذ إنطلاقها عام 2017، درجت المنصة على استقدام تجارب معاصرة وحديثة من العالم إلى معرض «فن أبوظبي» والإمارات للمرة الأولى. تحت عنوان «التخطيط، وضع الخرائط، الرسم»، ستشارك هذه السنة 8 صالات من حول العالم لتقديم تجارب مختلفة مستمدة من الفن الإسلامي التقليدي، والفنون البدائية مرجعيات أساسية لها، فضلاً عن أخرى تحمل تأثيرات من الفن التجريدي والمفاهيمي.

«غرين آرت» في دبي، ستقدم الإيراني كمرور آرام من خلال لوحة «زخارف لغرفة هادئة». تتبع ممارسة آرام الفنية والنحتية الأبعاد السياسية للخزفة في التاريخين الفنيين الحديث والمعاصر. أما لوحته المعروضة، فتأتي ضمن عمله على سياقات الغرف الداخلية التي اقترح فيها الرسم والزخرفة تعامل أساسي من عوامل إنتاج العلاقات الاجتماعية في الفضاء العمراني. ضمن أساليب التصميم والزخرفة والخطوط، تقدم صالة «أثر» لوحة للفنانة الفلسطينية السعودية دالة عورتاني التي تستلهم أعمالها من جماليات الفن الإسلامي التقليدي. تركز عورتاني في لوحاتها وتجهيزاتها على التصميم والأماط الهندسية في الفن الإسلامي مستكشفة العلاقة مع الطبيعة، في محاولة لخلق لغة فنية بطبقات جمالية ورمزية ومقدسة متعددة.

المعرض يتضمن أيضاً مجموعة من أحدث أعمال الفنانين منها لوحة الجزائري الفرنسي عبد القادر بن شمة التي تقدمها «إيزابل فان دن إيندي». ثمة مرجعيات كثيرة

«الخط الثالث» تقدم الفنانة الإيرانية بوران جنشي

لوحته المعروضة، يقدم وجهاً أنثوياً، ملامح هادئة وصفاء يطغى على اللوحة التي تشكل نموذجاً خاصاً في رسم البورتريهات. صالة «الخط الثالث» في دبي تقدم الفنانة الإيرانية بوران جنشي التي تجمع الدين واللغة والتاريخ في ممارستها. الفنانة المقيمة في أميركا لا تتنازل عن أي من وظائف النصوص أكان لناعية المضمون أو جماليات الأحرف الخارجية. لا تعزل جنشي العمل على نصوص أدبية مثل «اليومة العمياء» لصادق هدايت، استكشفت اللغة الجمالية لثقافة العسكر، ضمن رحلة مفاهيمية تتمثل في البحث عن المتوازيات بين اللغة والفن. من جهة، تستحضر «ليلي هيلر» عملاً للفنان الإيراني الأرمني الراحل ماركوس كريكوريان (1925 - 2007) الذي يعد رائد الفن الحديث في إيران خلال القرن العشرين. في موزة تنقله الجغرافي بين إيران وأرمينيا وأميركا وإيطاليا، تنقل كريكوريان كذلك بين الأساليب الفنية من دون أن يركن إلى مادة أو مدرسة واحدة. في تجربته، سنعر على اللوحات التعبيرية التصويرية، والتجريدات النحتية مثل لوحته «صيف» (1967) التي تعرض في المنصة. ينتمي العمل إلى أبرز الفترات في تجربته، حيث عمل خلالها على مجموعته التجريدية ثلاثية الأبعاد المصنوعة من مواد طبيعية مثل التربة والقش والخشب والخيز الفارسي، والحجر وغيرها من المواد.

لأعمال بن شمة الفنية، منها العلوم والتاريخ الفني والأدب. تكتنر لوحاته وخطوطه ولطخاته بالبحر حركية تحاكي حركة المادة والعناصر الطبيعية من الأرض والسماء والهواء والمياه وتبدلاتها اللامتناهية. الفضاء الواقعي لا يظل واضحاً في أعماله، إذ تنتفي الحدود بين ما هو مرئي وما هو نظري بالاعتماد غالباً على الأبيض والأسود كما في لوحته المعروضة. من أبرز الوجوه المشاركة في «فضاءات» هذه السنة، الفنانة الباكستانية هوما يهاها التي تقدم صالة «صالون 94» واحدة من أحدث لوحاتها. لدى يهاها تجربة طويلة استلهمتها في أميركا خلال الثمانينات بصناعة منحوتات لشخص هي مزيج من تأثيرات الفنون القبلية والمجتمعات القديمة والفن الحديث. تتعمد الفنانة إبقاء رؤوس كائناتها غير مكتملة أحياناً، أو هذا ما توحى به. إنها فقط كائنات أبوكالبتية مصنوعة من مواد البناء والأسلاك والطين التي تطوَعها الفنانة لترسم ملامح الرعب والشوّه على الوجوه. تظهر الصالة تجربة يهاها في الرسم، إذ تعرض لها لوحة من دون عنوان (2017)، فيها أحد الكائنات رستمها بالبحر والباستيل والكولاج والشمع، من دون أن تتخل عن ملامح وجوهها الحائرة بين الحيوانية والبشرية، والبدائية والصناعية.

من باكستان أيضاً تقدم صالة «جافري كوتنبراري» عملاً للفنان علي كاظم. في عمله على الجسد الإنساني وهويته الزمانية والمكانية، طور كاظم تقنياته لرسم شخص من السلالة الدرقدية المقيمة في جنوب باكستان ودول أخرى. يرسم وجوهه المستمدة من بورتريهات شخصية ذكورية بأسلوب متفرد يعتمد على التنيق الدقيق بالألوان المائية أو الزيتية. في

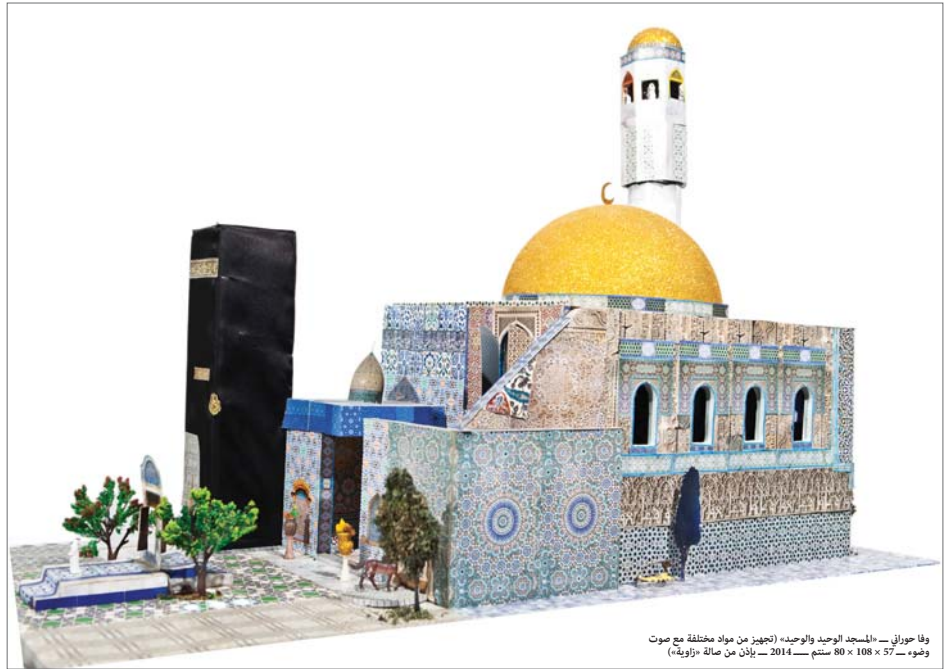
فنانون يحفظون كل «زاوية» من فلسطين



خالد حوراني - بيكاسو في فلسطين - كارثة وسلطة الفن - (نسخة 1/1 - 80 x 120 سنتيم - 2019 - يذّن من «متحف موري»)

مدرساً في قسم الفنون في جامعة القدس، وهو عضو مؤسس لرابطة الفنانين التشكيليين الفلسطينيين في الضفة والقطاع.

المواد الطبيعية هي أيضاً محور أعمال الفنان الفلسطيني سليمان منصور (1947). عبر مزيج من الطين والاكريليك على الخشب، يعكس الفنان التوتر بين الشقوق الخشنة للطين وهي الغالبة، وبين المناطق المجاورة ذات الألوان الاكريليكية المظلمة بشكل سلس. تمّثل لوحات منصور حالة الجمود في الواقع الفلسطيني الحالي والتغيّرات اللاحقة التي تتخلل طبيعة الفلسطينيين كشعب. تشير هذه الأعمال إلى تحول بطنيء في الأشكال الملونة والناطقة بالحياة، إلى أخرى متفتتة ومقسمة إلى العديد من القطع عديمة اللون. ومع ذلك، فليس ذلك شيئاً قائماً وكتيماً. ف «الهروب المؤقت» يعطي الأمل في أن هذا التحول عابر فقط.



وفا حوراني - المسجد الوحيد والوحيد (تجهيز من مواد مختلفة مع صوت وضوء - 57 x 108 x 80 سنتيم - 2014 - يذّن من صالة «زاوية»)



نبيل عاني - «بساتين الزيتون» (مواد مختلفة على كاتافس - 102 x 110 سنتيم - 2019 - يذّن من صالة «زاوية»)

يُذكر أن منصور قد شارك في تأليف كتابي «الملابس الشعبية الفلسطينية» و«دليل التطريز الفلسطيني». وهو عضو هيئة إدارية في رابطة التشكيليين الفلسطينيين.

أما الفنان تيسير بركات (1959)، فأعماله المعروضة هنا تذكر برسومات الكهوف الأولى. رسومات الحيوانات والأشكال المجردة والرموز التي تشبه الحروف الابجدية، كلها منمّدة باستخدام أدوات من الخشب المحروق. تأتي أعمال تيسير بركات من مرحلة التسعينيات حيث عالج الفنان بشكل أساسي تفاصيل حياته الشخصية في مخيم جباليا للاجئين في غزة كما لو كان يكتب مذكرات تفصيلية مطولة.

من رام الله في فلسطين، تحضر صالمة «زاوية» هذا العام في الدورة الجديدة من «فن أبوظبي». تقدم الصالمة الفلسطينية باقة متنوعة من الأعمال المعاصرة والحدائوية للرائين عبر خمسة فنانين هم: خالد حوراني، وواف حوراني، ونبيل عاني، وسليمان منصور، وتيسير بركات. عبر هذه المروحة المتنوعة من الفنانين الحدائويين والمعاصرين وعلى تنوع المواد التي يستخدمونها، تأتي الأعمال لتدرس مجموعة من الموضوعات النابعة من الواقع الفلسطيني.

أعمال وواف حوراني، الآتي من خلفية صناعة الأفلام، هي عملياً تشبه هذا الجو. إنها بناء يشبه النماذج الهندسية المعمارية التي تصمّم باستخدام النحت والتصوير والطوايع والمرابا وغيرها من المواد، ومن الألعاب المصغرة من أشجار وأشخاص وغيرها. هذه الأعمال مصممة بعناية وتفصيل في محاولة لإنشاء مشاهد وهمية مستقبلية، تمثّل الجوانب الاجتماعية والسياسية للوجود الفلسطيني تحت الاحتلال. يصوّر حوراني الحقائق المعقدة المتشابهة التي توجد معا كطبقات تبدأ من سلسلة «قلنديا المستقبلية» التي تحث على النقد الذاتي الفلسطيني في The Mirror Party، كما في «بانوراما من قلنديا» و«المسجد الوحيد والوحيد» اللذين ينتقدان الفراغ الروحي الناتج عن الاسلام السياسي.

تمثل لوحات سليمان منصور حالة الجمود في الواقع الفلسطيني

من الجدير ذكره أن وواف حوراني مواليد عام 1979 يعيش ويعمل في رام الله. يهتم بعق الصراع الاسرائيلي الفلسطيني ومستقبل الشرق الاوسط كمواضيع لمعالجته الفنية. يقوم بتطوير أعمال تكشف السياق الاجتماعي والسياسي والاقتصادي للحياة في فلسطين. تخرج من مدرسة الفن والسينما في تونس. في البداية، انكب على إخراج الأفلام قبل أن ينتقل إلى الفن البصري التشكيلي والنحتي والتجهيزي، ويخلق بينات بصرية تكشف عن حقيقة ترتبط وتمثّل الجسر بين الماضي والمستقبل بشكل جوهري.

أيضاً، يشارك الفنان خالد حوراني في هذه الدورة مع زملائه في «زاوية»، عبر عمليين من مشروعه «بيكاسو في فلسطين» الذي تم تنظيمه بالتعاون من «متحف فان آي». عمله «بيكاسو في فلسطين» (2019) - أكريليك

ومن عمق الشرق... تأتي «الأبعاد» البصرية الجديدة

أو ما يسمى الواقعية السحرية. وغالباً ما يشير كامات إلى نقطة دخول ونقطة خروج يشارك فيها المشاهد في صناعة القصة، وهي غالباً ما تجمع إلى غرائبيتها عنصر الفكاهة والبساطة في آن. يعمل هذا الفنان في مجال الرسم والتشكيل كما الفن الرقمي والطين أي التراكوتا. وقد خصص العمل الأخير «قدر يتجلى» لمعرض «فن أبوظبي».



استقطب أيضاً المعرض في هذه المساحة صالة «تاتور مورت» التي تأسست بداية في نيويورك عام 1982 ثم أغلقت أبوابها عام 1988 لتعاود فتح مجالها في نيودلهي عام 1997 كصالة أساسية يكاد اسمها أن يكون مرادفاً للفن التجريبي والفنون الصعبة ذات الأفق الذي يتحدى المنظومات التقليدية. تمثل الصالة جيلاً من الفنانين الهنديين الذين اشتهروا على المستوى المحلي والعالمي. وللدقة، فإن «تاتور مورت» تعتبر أول صالة عرضت في المحافل الفنية الدولية. وقد اختارت أن تقدم عملاً (من دون عنوان) مميزاً للفنانة بهارتي خير، المولودة في لندن عام 1969 لكنها تعيش وتعمل في الهند. يشمل عمل خير في مجمله الرسم والنحت والتجهيز. وتشمل الموضوعات الرئيسية مفهوم الذات. إنها تربط التجريد الواضح لأعمالها مع حالات نفسية عميقة في منحوتاتها أو تجهيزاتها. وفي هذا العمل الأخير الدائري الموقَّع عام 2019، تستخدم بهارتي خير البندي على المرأة. والبندي نوع من الزينة التي تبدو كقطعة حمراء غالباً، تستخدمها العروس، أو تضعها على جبهتها، أو تستخدمها النساء عموماً كتقليد شعبي في بلاد جنوب آسيا كالهند وباكستان وسريلانكا والنيبال وغيرها.

الحديث والمعاصر، مع التركيز على جنوب آسيا. وهي توفر منصة حيوية للفنانين المعاصرين من جنوب آسيا وشبه القارة الهندية بطبيعة الحال، كما الشرق الاوسط. وهنا بالذات يأتي اختيار الفنانة العالمية حليلة كاسل التي تستخدم عناصر هندسية قوية مع أنماط متكررة ومبادئ معمارية، يؤكد الحضور الاستثنائي والفريد للفن الشرقي ذي البعد العالمي. إذ تستخدم خطوطاً محددة وزوايا مثيرة في محاولة لإظهار اللغة العالمية للاعداد وخلق شعور مقلق بالحركة. ولتحقيق هذه التأثيرات، تستخدم أسطحاً سمكية نسبياً وأشكالاً صلبة للنحت على العمق المطلوب. تركز حليلة على الأشكال البسيطة كأساس لعملها من أجل زيادة تأثير أنماط السطح المعقدة إلى الحد الأقصى، مع أشكالها شديدة التباين.

تحضر أيضاً في هذا القسم صالة «إسباس» التي تأسست في نيودلهي عام 1989 لتكون أيضاً واحدة من أقدم الصالات في شبه القارة الهندية. عملت باستمرار على منهج متعدد الاختصاصات على مدى ثلاثة عقود. وقد انعكس هذا الالتزام البصري في تنوع المعارض والفنانين الذين يمثلهم. منهم هنا الفنان مانوجونات كامات الذي يحيي عبر أعماله، قصصاً تمسك بالمحتوى والشكل على السواء. تحفز اللغة البصرية لكامات الخيال وتخلق تخيلات وعالمها شبه سحري،

هي «أبعاد جديدة» من الهند خصَّصتها هذه الدورة من «فن أبوظبي»، لسّت صالات من الهند يعرض كل منها عملاً رائداً. فالعمق الشرقي الذي تقدّمه الهند في البعد البصري للأعمال المعروضة يزهو أربعة أعمال دائرية التصميم من أصل ستة. الصالات المشاركة ذاتها الصب في شبه القارة الهندية. ومن المهم التنويه بأن الحضور النوعي لهذه الصالات لا يقتصر فقط على الساحة المحلية الهندية، بل يتعداه إلى المستوى العالمي والساحة الفنية الدولية.

أكثر ما قد بلغت الزائر في المساحة المخصصة للهند، عمل تقدمه صالة «إيسا» بعنوان «مونروز أفينيو». لوحة حديثة ومميّزة جداً للفنان أنطونيو سانتين. اشتهر سانتين بلوحاته التي تعتمد أسلوب الواقعية المفترضة، منها طبعا اللوحة المعروضة في هذه الدورة من «فن أبوظبي». إذ أن تصويره للنسيج والسجاجيد يشي بمهارة قل نظيرها في العالم. ويبدو أن أعمال سانتين تلعب على مزاج القوى المتناقضة من نور وظلام ومرئي مقابل مخفي على غرار تقنيات المعلمين الكبار من كارافاجيو ودافينشي في القرن الخامس عشر والسادس عشر. والواضح أن سانتين قادر على تصوير سيناريوهات مثيرة ليس فقط للتعبير الإنساني، وإنما أيضاً لطبات الأقمشة مع إضاءات. استطاع سانتين أن يخلق نبضاً بين سطح العمل وفنائه، وتكيف مجموعة من التقنيات التي تدمج الأسس التقنية للرسم الكلاسيكي والتغييرات غير المتوقعة في صفات الطلاء والتلوين الزيتي، كما إعادة تصميم الخبرات الحسية للحياة اليومية عبر ما يخفيه من أشكال تحت سجاجيده المفترضة في الواقعية.

في المساحة المخصصة للأبعاد الجديدة من الهند، تحضر صالة «فاديها» التي تأسست في نيودلهي عام 1987. لتصبح إحدى أقدم الصالات التي تحظى باحترام كبير في شبه القارة الهندية، والأهم أنها تمثل قائمة واسعة من الفنانين تمتد على أربعة أجيال. في «فن أبوظبي»، تعرض «فاديها» واحداً من أعمال رائبني كاليكا، وهو فنان متعدد الوسائط مقيم في نيودلهي. أما العمل فيحمل عنوان «مجتمع الطيور والوحوش».

صالة «أيكن» المعاصرة، تقدم عملاً للفنانة الباكستانية البريطانية حليلة كاسل (1975) بعنوان «شيتين». تعتبر الصالة المعاصرة متخصصة في الفن غير الغربي،

حليلة كاسل تستخدم عناصر هندسية قوية مع أنماط متكررة ومبادئ معمارية

أما صالة «غروسفينور» العريقة التي تأسست في لندن عام 1960، فقد اختارت تقديم عمل بعنوان «زهرة لوتس زرقاء» (2019) للفنان سيناسكا سينانبايكي. يعمل الأخير قرابة أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع لإنجاز كل عمل، وتشكيله على طبقات متتالية، بشفاقيات مختلفة تخطف بعداً مختلفاً للمساحة المسطحة. وما عمله المعروض سوى تنويع لكل هذه الصيغة التشكيلية المعتمدة.

أنطونيو سانتين — «مونروز أفينيو» (ألوان زينة على كanvas — قطر الدائرة 183 سنم — 2019. ياذن من الفنان وصالة «إيسا»)

عفراء الظاهري: الزمن الذي يمرّ في «شعري»!



«رسم الشعري 4» (شعر وألوان مائية على ورق، 26 × 36 سنم - 2019 - ياذن من صالة «غرين آرت»)

متاجر الفن. أدخل المجال المختصة، وأرى فيها الكثير من الأغراض، لكنني أوظف المسواد بطريقة خاصة وبأسلوب، وليس بحسب استخداماتها الصحيحة. الفن يتقبل استخدام الكثير من المواد، لأننا في فترة الذروة في مجال الفن، ولدينا المجال للعمل على الكثير من المواد.

تدرّسين الفنون في جامعة «أبوظبي»، بعدما حصلت على الدراسات العليا في أميركا. كيف تقدمين ما اكتسبته من خبرة عملية ودراسة في الخارج؟

- في البداية يمكن القول إن دراستي في أميركا غيرت الكثير في أسلوب عملي. عشت سنتين في أميركا، ولكن في العمر الفني أعتبر أنني كبرت وتطورت كثيراً. البرنامج كان مكثفاً، ولم يكن لدي ما أقوم به سوى إنتاج الاعمال والقراءة. كانت

تشارك عفراء الظاهري بأعمالها في صالة «غرين آرت» ضمن معرض «فن أبوظبي». تستلهم الفنانة أعمالها من الطبيعة ومحيطها لها، فقد أثرت طفولتها في أبوظبي التي تشهد تطوراً عمرانياً مستمراً، في عملية اختيار الوسائط التي تستخدمها في عملها. كيف الجواب في هذه الدردشة السريعة مع «كانفا»

كيف تقدمين أعمالك التي تشاركين بها في المعرض؟ وما هو منبع روح الأداء والحركة لديك في العمل؟

كانت أعمالي السابقة تتمحور حول التلاعب بالمواد، وعملت في التركيب والنحت. أعمالي تحتوي على الحركة والبناء. هذا الإيقاع نابع من كل أعمالي السابقة التي استخدم فيها الحركة بشكل عفوي. أكثر ما تعلمته حين كنت أدرس في أميركا، هو الاستماع إلى صوت العمل، ولهذا خرجت من النظرة التقليدية للفن وحصرته في اللون. أمضيت شهراً في إيطاليا، وأخذت استوديو وجلست منعزلة لأقدم كيفية تطور الحياة والإيقاع السريع. العزلة تجعل المرء قادراً على رؤية المدينة من وجهة نظر خارجية، وكنت أشعر بالحاجة إلى إبطاء الوقت الذي أنتج به أعمالي. وهذا ما يدفعني إلى التأكد على أن الذاكرة اليوم تعيسة مقارنة بكل ما نتذكره ونحن صغار. أعمالي باختصار تعكس هذا المنحنى. كما أنني أحب أن أجمع خصلات شعري، وخصوصاً أن شعري معقد وكثيف. وهنا استخدمته في الأعمال، لأنه غير دلالة على مرور الوقت، وتبدل الظروف، فحين كنت أمسحه على الورقة استنتجت أن الشعر يستعيد شكله بعد إضافة اللاصق والماء إليه. كل هذا يعكس مفهومي في تقديم الحركة والعدم الثبات والانطلاق.

تنوع الوسائط التي تستخدمينها في أعمالك الفنية. كيف توظفين هذه الأدوات للتعبير؟ وكيف تبدأ حكاية العمل لديك؟

أنتج أعمالاً فنية باستمرار، وأحياناً أقدم أفكاراً لا أعرف ما هي وكيف ستتحول، ولكنني أحرص. أعمالي تطبيقية على نحو أكبر. اختيار الوسائط يأتي بشكل تلقائي. أرى نفسي أميل إلى المواد الصلبة، وخصوصاً المواد المتعلقة بالبناء، فقد عشت في أبوظبي وهي تشهد تطوراً عمرانياً بشكل مستمر، وكان العقل الباطن لدي يوقظ هذه النهضة. اعتيادي على رؤية مواد البناء، وتألّفني معها جملاني أشتري مستلزماتي الفنية من متاجر البناء، بدلا من

عقلي الباطني وثق نهضة أبوظبي

«حافظ» مرآة إبداعية لأحوال المملكة

وإلى السجادة الهامة ذات البعد المفهومي التي يقدمها الشعشي، نجد أيضاً «أبواب الجنة»: عمل ضخم مصنوع من الألومنيوم والأكريليك والضوء. فيما يظهر الشكل العام على أنه زاه وبهيج، إلا أن خيار العنوان يأخذنا إلى بعد آخر ذي توجيه. الأول هو البعد الديني الصرف للكلمة المتوارثة في الأديان التوحيدية كافة، أي «أبواب الجنة» وفي المنحى الآخر، يعود بذاكرة جبل كامل — والشعشي منه — خاطبت فيه أغنية «أبواب الجنة» لفرقة «غانز ان روزس» عقله وذاكرته الجمعية، خصوصاً عند مقطع: «يتحول المشهد مظلماً أكثر مما يمكن أن أرى. أشعر أنني أدق على أبواب الجنة».

إلى جانب «أبواب الجنة» للشعشي، تظهر «مجموعة بساطة السلام». مجموعة زاهد خالد من الصور الفوتوغرافية من العام 2017. هنا يظهر رجلان بجلابيين أبيضين يحملان قرنين من البوظة وفي الوسط تشع الشمس. وفي الثانية رجل بجلاب أبيض يصنع شكل مسجد من بالونات بيضاء وخضراء وذهبية، وفي الثالثة رجل بجلاب أبيض يلعب في مدينة ملاه للأطفال جالساً على لعبة الفرس الصغير. كل من الصور الفوتوغرافية المعروضة هذه هي نسخة من أصل خمس، على ورق مغلف/ مغطى بالأكريليك. هذه الأعمال بعدها الإيقوني تتيح للرأي فرصة للاستنتاج عبر عناوينها أي بساطة السلام — بيان يعتمد على تحليل مفهومي مختلف ربما أراد الفنان من ورائها. يذكر هنا أن خالد زاهد المولود في لندن، والمقيم في جدة، بدأ أعماله بـ «البوب آرت». ومع مرور الأيام، تبنت توجهها مفاهيمياً من خلال استخدام التصوير وغيره.



راشد الشعشي - سجادة جديدة (مواد بيروكيميائية مصفاة بالعرق - نسخة 2 من 31 - 200 × 200 ستم - 2012 - يادان من صالة «حافظ»)



يضيء خالد زاهد على قضايا اجتماعية معاصرة في المملكة

سجادي بنسخات استثنائية وفريدة بإمضاء راشد الشعشي، لكن هذه المرة نرى نموذجاً من نسخة الفنان صيغت من مواد بيروكيميائية، نقشت بالحرق، وتحديداً عبر تصميم يحاكي السجادة الإسلامية لكن باستخدام كلمة نطق وردفيها الانكليزية oil. ضمن الاطار عينه، تقدم «حافظ» عملاً ثانياً من السجادي للشعشي، بطول مترين وعرض متر ونصف. نموذج من نسخة الفنان — واحدة من ثمان — بعنوان «لذيذ»، حيث يلف الفنان السجادة الاسلامية ويقطعها إلى خمس قطع، لتبدو أقرب إلى قطع الحلوى. يحمل العمل في طياته موقفاً هاماً جداً من المفاهيم المتوارثة عن الجماليات، ونقداً ضمنياً للحالة الراهنة. يذكر أن راشد الشعشي يعتبر من الشخصيات البارزة في المشهد المعاصر في الفن السعودي. أثر الشعشي، باعتباره فناناً مفاهيمياً ومدرساً للفنون البصرية، على الجيل الجديد من المهامب السعودية. كما أسهم في تطوير الممارسات الفنية المحلية بصفته عضواً مؤسساً في المجتمع السعودي للفنون التشكيلية وجمعية التربة الفنية.

خصصت «حافظ» التي تأسست عام 2014 في جدة، مساحة هذا العام من «فن أبوظبي»، لفنانين حجازيين هما خالد زاهد وراشد الشعشي، علماً أن صالة «حافظ» لا تعرض فقط للجيل المكرس والشاب من الفنانين السعوديين، وإنما أيضاً لفنانين الشرق الوسط بشكل أوسع. وتسعى الصالة لمشاركة ثقافتها الفنية في المحافل المحلية والدولية. وقد منحت قدماً مخصصة كامل أرباحها لإعادة الاستثمار في برامج الثقافة والتعليم. واختيار «حافظ» للفنانين السعوديين اللذين عرفا بتميزهما على الساحة الفنية العربية كما الدولية، يشي بحس هام على المستوى الفني الاقليمي والدولي، لما لهذه الأعمال من وقع بصري ومفهومي على الرائيين كما المقتنين.

وهنا أيضاً لا بد من الإشارة إلى أن الفنانين في أعمالهما المعروضة في «فن أبوظبي» إنما يعبران عن صرخة حياتية تتخطى الحيز الجمالي الصرف، لتوصل رسائل مكثفة المضمون، للرائين من كل أصقاع الأرض.

فيما يستخدم الفنان خالد زاهد وسائل مختلفة لتسليط الضوء على قضايا اجتماعية في اللحظة المعاصرة في المملكة العربية السعودية، حيث يبقى التراث الركيزة الأهم للوطن، يستخدم راشد الشعشي مواد مختلفة وصوراً مخصصة ليخدم المعاني المفاهيمية لتعريف الإشارات المتلقاة يومياً. يتكرر ما يصفه بـ «الحقل الدلالي» من خلال ما يطرحه من تساؤلات فلسفية، وفي المقام الأول منها الغرض من التواجد الإنساني والوظائف الاجتماعية التي من الممكن اختبارها، من خلال أشكاله العابثة، يسعى لدعوة المتفرج للارتباط مع العمل بالدلالات الدنيوية بهدف تسهيل ما قد يشكل اضراباً أثناء الفرجة. على سبيل المثال، انتشار وسائل الإعلام الذي أدى إلى الانحدار العالمي باتجاه السطحية، والوباء المتزايد من الامبالاة الذي سيطر على حياتنا المعاصرة.

نوافير سوريا... ذاكرة من رخام وحجر

الصالة، تتوزع أربعة أجزاء من النوافير، بأطام وتصاميم متفاوتة ستتيح للزوار اختبار الطقوس التي تستدعيها هذه الجلسات. يسعى التجهيز الفني إلى خلق هذه التجربة الحية في التفاعل البشري مع المحيط الهندسي المادي. في تصميمها، لجأت هزبر كذلك إلى التأثيرات البصرية والصوتية لنقل أصوات النوافير وتندفق مياهاها بإيقاعات وسرعة متفاوتة، بالإضافة إلى عملها على مواد جمالية أخرى منها أطام الرخام الملون في تلاحقها مع شجر الياسمين الذي يعيق حولها وينعكس على سطحها. كل ذلك بهدف ترسيخ التجربة الحية للنوافير بشكل عام، عبر دعوة الزوار إلى المشاركة في هذا الطقس اليومي. خلال سنوات الحرب الأخيرة، تعرضت العديد من الأبنية والبيوت التقليدية للدمار في سوريا. لهذا السبب يكتسب العمل على النوافير أهمية مضاعفة اليوم، باستحضاره تاريخاً عمرانياً وسوسولوجياً تعترض لتهديد طويل.



إنها سير وهبوت نوستالجية نشأت حول المياه، واستلهمتها هزبر من قصص وحكايات اختبرها الناس في الماضي في سوريا ودول أخرى. هذه القصص يحويها الكتيب المرفق بالمعرض. وستتمكن الزائر من الاطلاع على ذكريات حوالي 11 شخصاً من المختصين والفنانين والأدباء السوريين من بينهم خالد تكريتي وياسمين حياة ودهما ديوب وعبار البيك. يتشارك هؤلاء ذكرياتهم حول البحيرات في بلادهم. أوقات ولحظات قضاها في ذلك الركن الفسح من المنزل. في موازاة ذلك، انطلقت هزبر من أسئلة عدة حول الثقافة والهوية السورية، ليس من خلال النصوص التاريخية والمراجع فحسب، بل من خلال النوافير نفسها بوصفها عنصراً عمرانياً مشتركاً في البيوت المحلية. هكذا، يوفق المعرض بين البحث العمراني والتجربة الإنسانية الحية. النوافير هنا أكثر من مجرد ديكور تزييني. إنها تشكل نموذجاً غنياً وحيّاً للتفاعل الطبيعي والعمراني، وما ينتج عنهما لدى التفاعل البشري والاجتماعي معهما، منها اللغة المستخدمة التي يظهرها المعرض.

نموذج غني وحي للتفاعل الطبيعي والعمراني

هناك مداخل وسياقات عدة للمعرض الذي تتسقه المعمارية والباحثة السورية تالين هزبر (1988) التي عملت في السابق على العلاقة بين العمارة والعناصر الطبيعية وما ينتج عنها من ممارسات اجتماعية. هكذا يبحث المعرض التجهيزي في الاستخدامات الاجتماعية والثقافية والعمرانية للجرعة التي تقع وسط البيوت العريضة التقليدية، خصوصاً السورية منها في المدن الكبرى كحاجية دمشق القديمة وحلب التي منبت بضارات تراثية كبيرة بسبب الحرب. فضلاً عن جمالياتها العمرانية، تشكل البحيرة العادة محورا للتفاعلات البشرية بإجذابها للقائات العائلية من غرف المنزل المحيطة. في نهاية النهار الطويلة، يصبح هذا الركن مساحة للهدوء مع صوت المياه المتدفقة، جاذبة إليها سكان المنزل وأحاديثهم. في فضاء «معرض بني مؤقته» الذي يستمر حتى 29 كانون الأول (ديسمبر)، في فضاء «معرض 421» (أبوظبي) الذي يسعى إلى استكشاف المرويات الإقليمية في الشرق الأوسط من خلال معارض فنية وتصميمية. ضمن هذا السياق، أنجزت هزبر تجهيزاً فنياً متعدد الوسائط يظهر الممارسات المختلفة التي تبعتها المياه في العمارة السورية. في

ديالا نسيبة: الثقافة جسر متين يربط الشعوب



ديالا نسيبة، نشأت في مناخ عائلي محاط بالثقافة أثر على توجهاتها

منذ الدورة الثامنة، تولّت ديالا نسيبة دفة معرض «فن أبوظبي»، هي التي تتميز بعلاقاتها الوثيقة مع رواد عالم الفن والمجتمع الإماراتي. نسيبة الحاصلة على شهادة في الأنثروبولوجيا الاجتماعية في جامعة كامبريدج، والمجستير بتقدير امتياز في الفنون المعاصرة في جامعة غلاسكو، باتت بصماتها سريعاً في المعرض بدوراته المتتالية، مع استحداث أقسام جديدة كل عام كما نرى في الدورة الحالية، أو في ترسيخ الفن في المجتمع الإماراتي من خلال برمجة طويلة وممتدة على مدار السنة أو عبر المعارض المنسقة. «كانفا» التقت ديالا نسيبة عشية انطلاق الدورة 11 من معرض «فن أبوظبي». درشة سريعة عن الأقسام الجديدة، والسوق الفني، والمقتنين، وتوجّهات المرحلة المقبلة.

المعارض الناجحة تعتمد على المزج بين قاعدة مقتنين قوية ورؤية تنسيقية ثاقبة. كيف توفّقين بين سوق الفن والاتجاهات المفاهيمية التي تجعل عالم الفن راهنا جدا اليوم؟

يلعب سوق الفن دوراً متنامياً في التأثير في الأعمال الفنية التي تبحث عنها المتاحف اليوم، مما يولد دينامية ملفتة. في حين أنه في الماضي كان يُنظر إلى هاتين الودعتين على أنهما منفصلتان، تبدوان اليوم مترابطتين بشكل مدهل. وعليه، إذا رجعنا تجار الفن الكبار في الماضي، أمثال دوفين أو كاستيلي، والأثر الذي تركوه على مجموعات المتاحف، لرأينا أن هذا التقريب بين الودعتين ربما هو أمر مبالغ به. وينطبق هذا الأمر على المسافة المزعومة بين البيئتين والمعرض الفني، متى عرفنا أن أصحاب الصالات يؤثرون بعض أهم الأعمال في البيئتين. المهم في كل ذلك أن يسهم البحث والسياق الذي يقود الرؤى التنسيقية، في التقدير الذي يناله الفنان في السوق، وأن يغطي ذلك على الضجة الترويجية للسوق الفني. أما عن كيفية تحقيق ذلك في معرضنا، فإننا نتعاون بشكل وثيق مع منسقين وقيمين فنيين في قسم الصالات كما في برمجة المعارض الطويلة النفس، إذ أن المقتنين عندنا يفتشون عن أعمال فنية تلبّي الصرامة الأكاديمية وتقدير السوق الفني على حد سواء. والأعمال الفنية التي نقدّمها في المعرض من خلال الأقسام المنسقة، خير دليل على ذلك.

ما هي المعارض، الاقليمية والعالمية، التي أثارت إعجابك هذه السنة وماذا؟

آخر معرض زرتّه كان «توت غنخ آمون» في لندن قبل أسابيع. لقد أذهلني، كما أحببت المعرض الذي أقامه «اللوهر أبوظبي» بعنوان «طرق التجارة في الجزيرة العربية» في بداية السنة الحالية. اشتمل المعرض على قطع أثرية وتاريخية من شبه الجزيرة العربية. وهناك أيضاً جناح صالة «فاديها» في معرض «بازل» في الصيف الماضي، وقد تألفت من أعمال كولاغ لبيدوتي بهاري موزيخ، أنتجها الفنان بعد إصابته بالعمى وتذكّر بأعمال ماتيس. وأنا سعيدة بأن روشيني ستعرض بعض أعماله الأولى في شكها في «فن أبوظبي»، لأنه يستحق اعترافاً واسعاً. وهناك أخيراً أعمال الفنانة البلجيكية بيرليندي دو بروكيير في صالة «كونتينوا»، التي زرتها في سان جيميناو. أشبه أعمالها بشعر بول سيلان المؤثر، والجميل.

إلى أي مدى أسهم حب والدك للأدب واللغات واقتناء الأعمال الفنية في تشكيل ذائقتك ووعيك؟ وأي دور تلعب الهوية الثقافية برأيك؟

بالطبع، طفولتي في مناخ عائلي محاط بالفن، والكتب والموسيقى شكلت وعيي وحبّي للثقافة. فالهوية الذاتية تتشكل من التأثير الذي تركه هذه الأمور. في حالي، نشأت في عائلة تركت القدس في منتصف الستينات إلى الإمارات. جو عائلي كان يحضن لغات عدة وزواراً من مختلف المشارب. وكما يعبر عن ذلك «متحف اللوفر أبوظبي»، فإن هناك لغة عالمية خاصة بالثقافة على رغم أنها تظهر بشكل مغاير في سياقات وأمكنة وأزمنة مختلفة.

تولبت تأسيس «معرض اسطنبول للفن» من لا شيء، في حين أنك استلمت «فن أبوظبي» منذ دورته الثامنة.

المقتنون يفتشون عن أعمال تلبّي الصرامة الأكاديمية وتقدير السوق الفني

أعتقد بأن عدد الصالات هو الأمل لقاعدة المقتنين عندنا، والصالات التي تعود في كل دورة، تتمتع بقاعدة زبائن تتواصل معها كل سنة. أستطيع القول بأن ثلثي صالاتنا يعود كل عام، بينما الثلث الباقي جديد لأننا نعتقد بأن فنانينا قد يرفقون لجمهورنا، ولأنّ القيمين الفنيين الذين نعمل معهم، هم الذين اختاروا هذه الصالات. وهذا ما يُبقي المعرض مكاناً للاستكشاف أيضاً.

في مقابلة مع مجلة «أبولو» هذه السنة، أطلقت تصريحاً قوياً مفاده: «لا نحتاج لتعريف من الغرب، بل علينا أن نحدد أنفسنا». تصريح يندرج ضمن خطاب «الجنوب العالمي»، الذي نراه بازدياد في البيئتين وفي الدورة الأخيرة من «ترينالي الشارقة»، وكذلك في معارض في أميركا الجنوبية تربط مناطقنا بعضها ببعض. كيف تموضعين الإمارات العربية المتحدة في ذلك، أو كيف ترى هذه المنطقة ضمن إطار جغرافي أوسع؟ فكرة «الجنوب العالمي» محمّلة بالمعاني. من جهة، فتعني خطاب الاقتصادات الناشئة، لكنها من جهة أخرى تخفي الفروق والتفاوتات في الثروات والنموذج ضمن هذه الدول. أعتقد بأنه من الأجدى وضع ذلك في الإطار الأوسع للرأسمالية العالمية والهجرة، والتفكير في الدور الذي نجحت الإمارات في تحديده لنفسها حتى الآن، والتخطيط للمستقبل. فأولويات بلدان الجنوب تنضها اعتبارات سياسية واقتصادية، والسؤال الأهم برأيي هو كيفية دمج الثقافة في كل ذلك.

لا شك في أنّ السوق قد تغيّرت، وبينما ركزت دورات المعرض على الأسماء العالمية، نرى هذه السنة تركيزاً على الأسواق الناشئة، خصوصاً الصين والهند. ما الذي دفعك إلى استحداث قسم «أبعاد جديدة» الذي ينسقه جيروس سانس وأشوشين ناداني؟ وهل سيكون ذلك قسماً دائماً في «فن أبوظبي»؟ ما دفعني إلى استحداث هذا القسم هو الجمهور المحلي من الجالية الهندية الموجودة عندنا، مع تركيزنا على صالات من الهند، والروابط الموجودة بين الهند ودولة الإمارات. ويسعدني القول إنّ مجلس الأعمال الهندي سيقدم مادية للصالات المشاركة من الهند هذه السنة، وسيحضر المقتنون البارزون وعشاق الفن من الهند المعرض، وتأمل أن يتشخّص هذا التعاون في المستقبل. أما بخصوص التركيز على الفن المعاصر الصيني، فقد دفعني إلى ذلك العدد الهائل والأكثر من السياح الذين يأتون إلى أبوظبي، وهم صينيون، كما فكرت في الاتفاقيات التجارية الثنائية الموقعة بين بلدنا، فالثقافة هي جسر متين وقوي بين البلدان.

تسافرين كثيراً، وتعجبين بالكثير من الأعمال المعروضة في عالم الفن المعاصر. كيف تحافظين على عدد الصالات في «فن أبوظبي»؟ هل يصعب إضافة صالات جديدة إذا كانت الصالات الخمسون المشاركة في المعرض، تعود في كل دورة؟



من دورة سابقة من المعرض

فن
أبوظبي
abu dhabi
art

21-23 . 11 . 2019

MANARAT AL SAADIYAT

MODERN.
CONTEMPORARY.
ABU DHABI ART.

Under the patronage of

H.H. Sheikh Khalid bin Mohamed bin Zayed Al Nahyan

Member of the Abu Dhabi Executive Council and Chairman of Abu Dhabi Executive Office

Presenting Modern and Contemporary art from 49 leading and emerging galleries.

Abu Dhabi Art features a curatorially driven programme of exhibitions, commissions, performances and talks.

NEW HORIZONS: Galleries form an exhibition on contemporary Chinese art.
CHINA TODAY Curated by Jérôme Sans

NEW HORIZONS: Galleries exhibit modern and contemporary art from India.
INDIA Curated by Ashwin Thadani

**FOCUS: DRAWING,
MAPPING TRACING** Uses drawing as a starting point to consider the divergent ways that artists map
cartographies, dreams and the imagination.
Curated by Dr. Omar Kholeif

**BEYOND:
ARTIST COMMISSIONS** Leandro Erlich and Oliver Beer create site-specific works in historic locations
across Abu Dhabi.
Sites: Al Ain Oasis | Al Jahili Fort | Qasr Al Hosn

**BEYOND:
EMERGING ARTISTS** Ayesha Hahir, Rawdha Khalifa Al Ketbi and Shaikha Fahad Al Ketbi
present ambitious new works.
Curators: Rokni Haerizadeh, Ramin Haerizadeh & Hesam Rahmian

**GATEWAY: FRAGMENTS,
YESTERDAY AND TODAY** Curated by Paolo Colombo, this exhibition explores the relevance that everyday objects
from archaeological finds may have on stories that artists narrate in their practice today.

TALKS Knowledge enriching talks presented by French luxury association Comité Colbert,
the Al Burda Endowment, Asia-Pacific Triennial, commissioned artists and curators
from Abu Dhabi Art 2019 and many more.

Don't miss out, tickets on sale now, visit abudhabiart.ae

VENUE
M
A
S
منارة السعديات
M A N A R A T
A L
S A A D I Y A T

LEAD PARTNER
BOUCHERON
PARIS

ORGANISER
Abu Dhabi
Culture & Tourism
للثقافة والسياحة

CanvaS

بالعربية

22-21 نوفمبر 2019 | العدد 2 | «فن أبوظبي» الدورة الحادية عشر

مبيعات منذ الليلة الأولى... وصالات تثير اهتمام المقتنين

مع اقتراب الأمطار من العاصمة، خيمت الأجواء المناخية الملبدة بالغيوم على المبيعات في الأول من «فن أبوظبي». إلا أن الصورة لم تكن سيئة إلى هذه الدرجة، خصوصاً أن العديد من الصالات أثارت اهتمام مقتنين فردين وبعض المؤسسات، مما قد يترجم مبيعا في اليومين اللاحقين من المعرض. الملفت أن الإقبال كان على الصالات الفنية التي تتخذ من دبي مقراً، وقد باعت العديد من أعمالها مثل «طبري آرت سبيس»، و«كوادرو فاين آرت»، و«1x1»، و«ليلي هيلر». هكذا، باعت صالة «طبري آرت سبيس» ثلاثة أعمال لمجموعة «نقش»، وللفنان الفلسطيني حازم حرب، اشتراها مقتنون خاصون مقابل مبلغراوح بين 10 آلاف دولار و120 ألف دولار أمريكي. ولفتت «كوادرو فاين آرت» أنظار المقتنين، فباعت عدداً من الأعمال المصنوعة من الزجاج من توقيع الفنان «يوموتو»، كانت ثمرة إقامتهما الفنية في الشارقة. وقد بيع كل منها بمبلغ 10.500 دولار للقطعة الكبيرة. أما الإشارات المصنوعة من التيون للفنانة المفاهيمية زينب الهاشمي، فقد بيعت كل واحدة منها بالسعر نفسه تقريباً.

من جهتها، باعت «ليلي هيلر» معظم معروضاتها، فقد حظيت أعمال الفنانة الكورية ران هوانغ بشعبية في صفوف المقتنين والأمرء من دولة الإمارات. أيضاً، باعت لوحة زيتية كبيرة للفنان الإيراني المعروف رضا دركشاني. هكذا، حقق الفنانان مبلغاًراوح بين 50 ألف دولار و200 ألف دولار. كما أن أعمال الفنان الإيراني كمرز آرام ولوحات الفنانة الإماراتية عفراء الظاهري المعروضة في صالة «جرين آرت» أثارت اهتمام المجموعات الخاصة في المنطقة.

«1x1» أيضاً أعلنت أنها نجحت في بيع بعض أعمالها في اليوم الأول من المعرض. ليلة صالة «كوتينو» لم تكن سيئة بناتا، إذ باعت قطعتين، إحداها «حريق» (أعواد ثقاب على خشب - 2019) للفنان معتز نصر. صالة «حافظ» السعودية باعت أيضاً ثلاثة أعمال للفنانة السعودية رائدة عاشور، تصوّر جامع الشيخ زايد الكبير، مقابل 20 آلاف دولار لكل عمل. كما باعت عملاً للفنان السعودي راشد الشعشي (علبة ضوئية - 2019) مقابل 23 ألف دولار. وفيما باعت صالة «سلوى زيدان» عملاً للفنان المصري أحمد فريد من دون الكشف عن المبلغ، حُجزت ثلاثة أعمال للتشكيلي المغربي محمد المليحي في صالة «لوري شبيبي».

باعت «ليلي هيلر» معظم معروضاتها وحظيت أعمال الكورية ران هوانغ بشعبية



راموتو - (أفراش متنوعة محضلة من بازل في الشارقة - 2018 -
رايان من الفنانين وصالة «كوادرو» - الأضواء في الخلف عمل
زينب الهاشمي - من سلسلة «كان» - (رايان من صالة «كوادرو»)

ران هوانغ - «هيلينغ بلوسومز» (أزهار،
خزف، ديايبس على خشب - 180 x 100
- 2018 - رايان من صالة «ليلي هيلر»